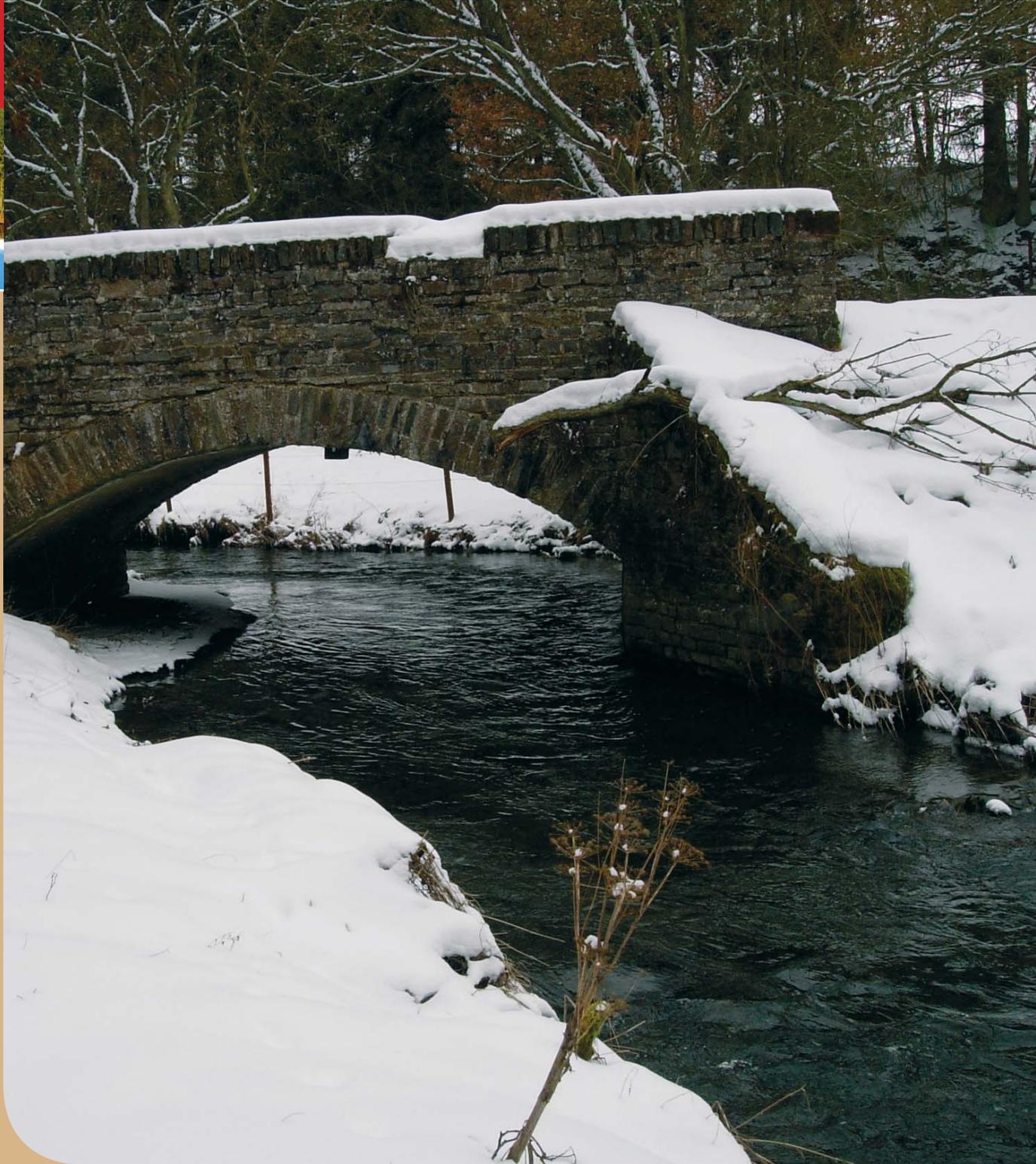


Wëntger Gemengegeblad



N°7

Janvier 2008



*De Schäfte- an de Gemengerot zesaame mam
Gemengepersonal wënschen ee glécklecht neit Joer 2008.*



IWWERSICHT

IMPRESSUM

Editeur: Gemeng Wëntger

Konzeptioun an Layout: Sacha Design

Drock: EXE, Troisvierges

Opl: 1.900 Stéck

Vervielfältigung bitte mit Angabe der Quelle.

D'Fotoen goufen zu Verfügung gestallt van :

Archives Gemeng Wëntger, Fernand Arend, Claude Bertemes, Patrick Dichter, Christian Mathieu, Lucien Meyers, Bernard Pfeiffer, Guy Scholzen, Carlo Weber, Nicole Winandy.

Koordinatioun an Zesamstellung: Fernand Arend, Claude Bertemes, Lucien Meyers, Guy Scholzen an Alphonse Piret.

Titelbild : D'Trätter Baach ënnert der aaler Boxer Bréck.



De Kleeschen	Säit 2
Bilanz und Aussicht nach zwei Jahren CSV-LSAP - Gemeindepolitik...	Säit 3
Bilan et perspectives après 2 années de politique communale CSV-LSAP	
Dringlichkeitssitzung des Gemeinderats vom 3. September 2007	Säit 7
Einweihung der neuen Flutlichtanlage auf dem «Stade Henri Lamborelle»	Säit 8
Grundsteinlegung des neuen Feuerwehrgebäudes	Säit 9
Ein Leben ohne Faust... mit «faustlos»	Säit 10
Gemeinderatssitzung vom 17. Oktober 2007	Säit 11
Promotioun von der Uebstkultur an der Gemeng Wëntger	Säit 15
Apfeltag / Tag des Baumes / Eis Kanner planzen fir méi Biodiversitéit ...	Säit 16
Kurse für PC, Karriere und Beruf in Wintger	Säit 17
Einweihung des neuen Schwimmbades und weiterer Einrichtungen des Schul-, Sport- und Gemeindekomplexes	Säit 18
Präventionskampagne in Sachen Einbruchskriminalität ...	Säit 20
Gemeinderatssitzung vom 11. Dezember 2007	Säit 22
Gemeinderatssitzung vom 21. Dezember 2007	Säit 26
Ahnen- und Lokalforschungstag in Wintger	Säit 30
SIDEN: Neue Kläranlagen für die Gemeinde Win crange	Säit 31
Einweihung des neuen Judosaal in Wintger	
Neuer Schaufelbagger für die Gemeindeverwaltung ...	Säit 35
Avis / Mitteilung Sportifs méritants / verdienstvolle Sportler 2007	
Vakanzatelier Wëntger Schoul 2008	Säit 36
News: Club Haus op der Heed	Säit 37
Arbeiten in unserer Gemeinde ...	Säit 38
Gedenkfeier und «Night Vigil 2007» auf Antoniushof	Säit 40



Saint-Nicolas

Léiwe Kleeschen, gudde Kleeschen.... De 5. Dezember 2007 ass den Kleeschen mam Housiker prächtig van den Wëntger Kanner an der Sportshall empfangen gin matt Danz an Gesang.



Bilanz und Aussicht nach zwei Jahren CSV-LSAP- Gemeindepolitik

Als vor zwei Jahren, im Anschluss an bewegte Gemeindewahlen, den ersten nach dem Proporzsystem in dieser Gemeinde, sich eine Koalition aus CSV und LSAP bildete, wussten die Mandatäre der beiden Parteien, warum es zu diesem Schritt kommen musste.

Der Zeitpunkt war gekommen, dass in der Gemeinde Wintger ein Inventar der erheblichen Aufgaben, die noch zu erledigen waren, erstellt würde und die Programme, die beide Parteien sich gegeben hatten, konsequent umgesetzt werden müssten. Und in den Augen der Mandatäre waren es diese beiden Parteien, die sich zusammenschliessen mussten, um die Lösung der zahlreichen und vielfältigen Probleme in Angriff zu nehmen.

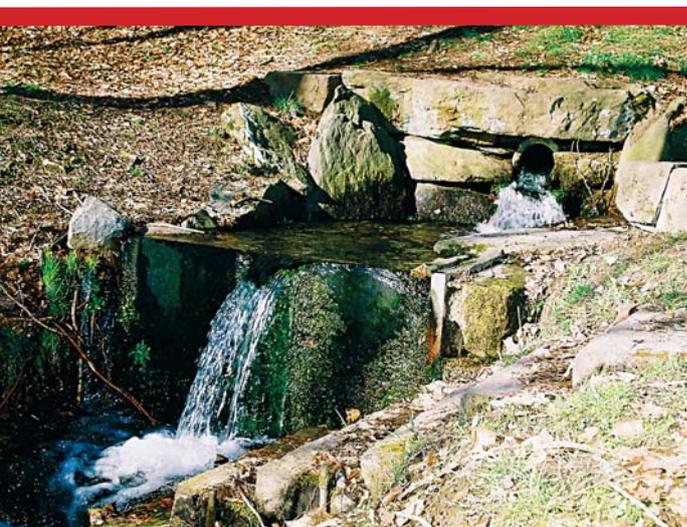
Nach zwei Jahren intensiver Arbeit kennen die Majoritätsparteien nun praktisch alle diese Probleme.

Grundsätzliches, wie die Information an den Bürger und dessen Beteiligung an der Organisation der Gemeinde durch die Zusammenarbeit in den konsultativen Kommissionen, sind bereits in die Tat umgesetzt worden.

Immerhin hatte das zuständige Ministerium den Gemeinden bereits im Jahre 1989 angeraten, dem Bürger kostenlose Informationen über Gemeindebeschlüsse und -dienste zukommen zu lassen.

Grundlegende Prozeduren, Mechanismen und Arbeiten müssen nun prioritär behandelt werden.

Die 3 Wasserquellen die sich auf dem Gebiet der Gemeinde Wintger befinden, sind in den Zustand zu setzen, der ihr Überleben absichern soll.



Bilan et perspectives après deux années de politique communale CSV-LSAP

Il y a 24 mois, à l'issue d'élections communales mouvementées, les premières dans notre commune organisées selon le système proportionnel, s'est formée une coalition des partis chrétien-social et socialiste. Les mandataires des deux partis étaient vite conscients que le moment était venu de faire un inventaire des travaux considérables qui restaient encore en souffrance et que les programmes électoraux des deux partis avec leurs coïncidences et leurs complémentarités devaient être mis en pratique de façon conséquente afin d'apporter des solutions aux problèmes aussi nombreux que diversifiés qui se posent à cette commune.

Après deux années d'efforts considérables, les partis de la majorité ont maintenant répertorié pratiquement tous ces problèmes.

Des choses essentielles, comme l'information au citoyen et la participation du citoyen à l'organisation de la commune par le biais des commissions consultatives ont déjà été mises en pratique.

La publication d'un bulletin communal est basée sur une recommandation exprimée par le ministre de l'Intérieur en 1989 et permet au citoyen d'exercer son droit fondamental à recevoir des informations gratuites sur les affaires communales.

Désormais, les procédures et les travaux doivent être traités d'après un ordre de priorité à établir de manière objective et en fonction des moyens budgétaires disponibles.

Les immeubles du centre scolaire et culturel demandent une rénovation complète. La réfection des toitures et l'installation de nouvelles fenêtres constituent des travaux inévitables. L'amélioration des conditions climatiques et acoustiques est également à prévoir.

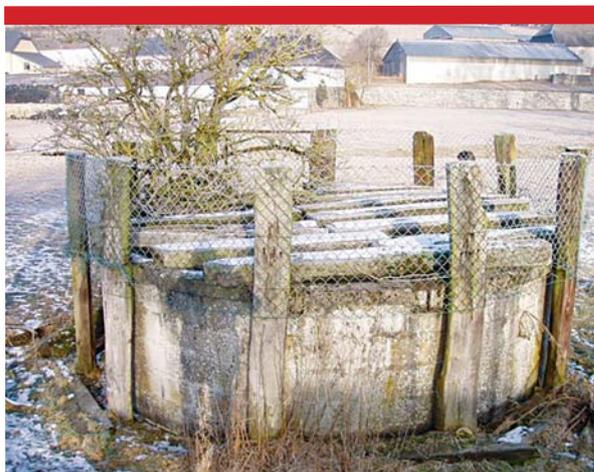


Die Gebäude im Schul- und Kulturzentrum müssen unbedingt erneuert werden. Neue Dächer und Fenster gehören zu den dringendsten Aufgaben. Die Verbesserung der klimatischen und akustischen Bedingungen ist ebenfalls vorzusehen. Die Wasserversorgung und -entsorgung des Zentrums sind infrastrukturelle Elemente, die nicht vernachlässigt werden dürfen. Aus Sicherheitsgründen braucht das Zentrum unbedingt einen neuen Wasserbehälter, auf den die umliegenden Ortschaften ebenfalls warten. Das Oberflächenwasser wird abgeleitet in zwei noch zu erstellende Rückhaltebecken und das belastete Wasser gehört in eine gut funktionierende Kläranlage.

Der Beitritt zum Abwassersyndikat SIDEN, das seit nunmehr 12 Jahren besteht, wird es nun ermöglichen, die katastrophale Lage, in die unsere Gemeinde geraten ist, zu bereinigen. Allerdings wird es mit einem geschätzten Investitionsvolumen von mehr als 35 Millionen Euro mehr als 2 Legislaturperioden dauern und dies mit einem heftigen Arbeitsaufwand, bis alle 27 Ortschaften in dieser Hinsicht so versorgt sind, wie es sich gehört, vor allem wenn man bedenkt, dass wir uns an der Wasserscheide und in einem einmaligen Quellgebiet befinden.

Derzeit bestehen Kläranlagen, wie sie in der heutigen Zeit benötigt werden, lediglich in den Ortschaften Helzingen, Hoffelt, Weiler und Niederwampach/Schimpach. Allerdings sind die Installationen der beiden ersten Ortschaften auch bereits mehr als 20 Jahre alt. Ob jedoch die staatliche Bezuschussung in Höhe von 90 % bis zum Ende der Arbeiten aufrechterhalten wird, muss angesichts der Umsetzung einer europäischen Direktive und der Anwendung des Verursacherprinzips angezweifelt werden, wobei die-

Der Beitritt zum Abwassersyndikat SIDEN, das seit nunmehr 12 Jahren besteht, wird es nun ermöglichen, die katastrophale Lage, in die unsere Gemeinde geraten ist, zu bereinigen.



L'approvisionnement en eau du centre et son assainissement sont des éléments infrastructuraux qui ne sont pas à négliger. Le centre nécessite de toute urgence un nouveau réservoir d'eau afin d'assurer la sécurité de ceux qui s'y rendent et un approvisionnement en eau irréprochable des ménages qui y sont rattachés.

L'eau de surface doit se déverser dans deux bassins de rétention qui restent à construire et l'eau usée doit être traitée dans des stations d'épuration dignes de leur nom.

L'adhésion au syndicat SIDEN, qui existe déjà depuis 12 ans, permettra à la commune de se libérer de la situation catastrophique, dans laquelle elle s'est manœuvrée au fil des années.

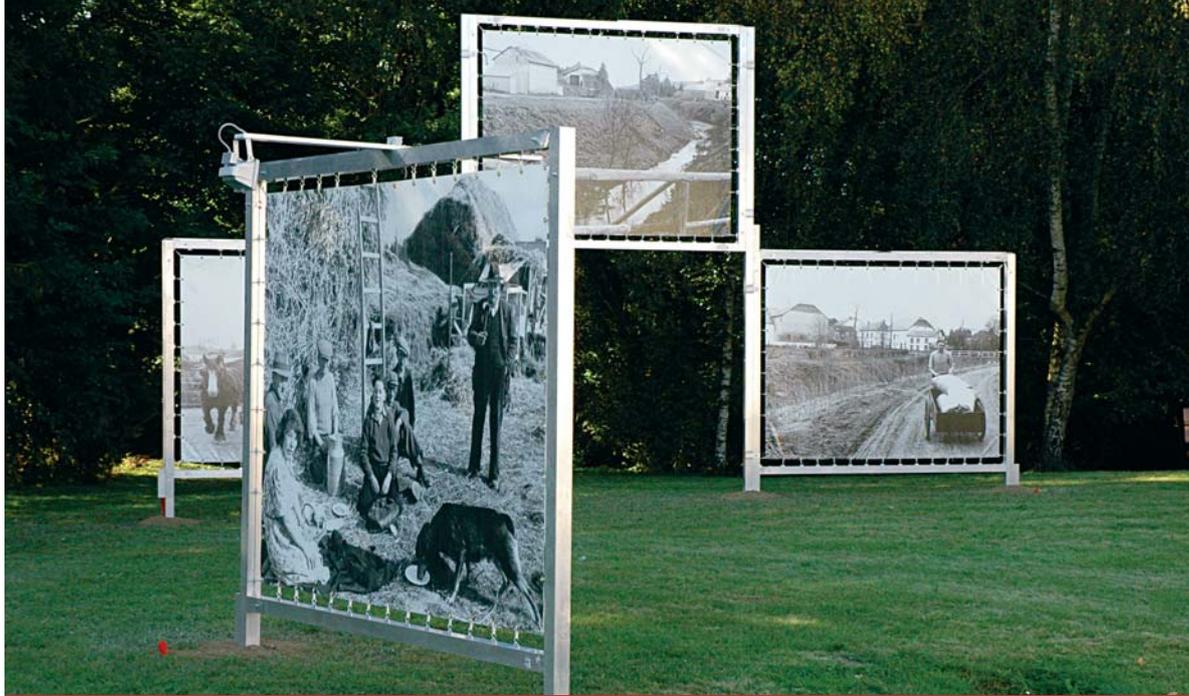
L'envergure des travaux à réaliser dans ce domaine, sollicitant des fonds dépassant largement le montant de 35 millions d'Euros, nécessitera un effort de travail considérable d'au moins encore deux législatures, soit au total 15 années, avant que les 27 localités ne soient assainies, et toujours compte tenu du fait qu'une partie du territoire de notre commune se trouve dans une région marquée par la séparation des eaux et la présence d'importants réservoirs d'eaux souterraines et de nombreuses sources.

À l'heure actuelle, seulement les villages de Hachville, Hoffelt, Weiler et Niederwampach/Schimpach disposent de stations d'épuration efficaces, dont les deux premières ont été construites il y a vingt ans.

Si les subventions étatiques de l'ordre de 90 % allouées depuis de longues années sur les investissements réalisés dans ce domaine restent applicables jusqu'à la fin des travaux est cependant douteux en considération de la transposition prochaine d'une directive européenne qui requiert l'application du principe pollueur-payeur, à savoir que les dépenses futures doivent être couvertes par des recettes provenant du paiement par l'utilisateur de la prestation de service en faisant abstraction de toute aide publique.

La coalition CSV-LSAP, compte tenu du retard apporté à l'adhésion au syndicat compétent dû par une attitude irresponsable et impensable à l'égard de ce dernier, déclinera toute responsabilité, au cas où des dépenses relatives à l'assainissement devraient être imputées au citoyen de notre commune, la majorité actuelle ayant déployé jusqu'à présent tous les efforts possibles afin de mener à bonne fin une entreprise ayant entretemps adopté un caractère aventureux.

Au nord de ce pays sont actuellement encore exploitées trois sources d'eau potable et ces trois installations se trouvent sur le territoire de notre



Die Strukturen im Tourismusbereich müssen gepflegt und ausgebaut werden, damit die Wintger Gemeinde ein Aushängeschild für die Region wird.

se Koalition die Verantwortung für den jahrelang verfehlten Eintritt in das zuständige Syndikat und die drohende integrale Abwälzung des Investitionsvolumens auf den einzelnen Bürger nicht zu übernehmen hat.

Im Norden des Landes bestehen lediglich noch 3 Wasserquellen, die Trinkwasser liefern und von einer Gemeinde unterhalten werden. Diese Quellen befinden sich auf dem Gebiet der Gemeinde Wintger. Dies ist eine weitere Herausforderung für die Verantwortlichen in Politik und Verwaltung, wenn diese Quellen in den Zustand gesetzt werden sollen, der ihr Überleben absichern kann. Allerdings wird dies nicht möglich sein ohne einen hohen Aufwand an Arbeit und Verständnis.

In den meisten Ortschaften fallen erhebliche Arbeiten an in der Strasse, im Wasser- und Kanalnetz - die vier Dörfer Allerborn, Lentzweiler, Sassel und Schimpach müssen vollständig erneuert werden - im Vereinssaal, an der Kirche und auf dem Kirch- und Dorfplatz.

Der Gemeindehauptort Wintger muss in einen Zustand versetzt werden, der es ihm erlaubt, die ihm vor 30 Jahren zugeordnete Rolle auch zu übernehmen. Es gebraucht eines Planes, um die Zonen für Wohnungen und Aktivitäten zu definieren und in die Tat umzusetzen.

Das Schaffen einer «Maison Relais», einer «Crèche», die Verbesserung der Strukturen im Tourismusbereich sowie deren Ausweitung, die Erweiterung der Leistungen und Hilfestellungen an den Bürger sind weitere Herausforderungen, ohne die äusserst wichtigen Verbesserungen zur Sicherheit des Einzelnen ausser Acht zu lassen.

In einer Zeit, in der Themen wie Umwelt- und Klimaschutz eine bedeutende Rolle in der Gesell-

commune.

Cette situation constitue un autre défi pour les responsables politiques et ceux devant exécuter les décisions à prendre si ces sources devraient être remises dans un état qui permettra d'assurer leur survie. De toute façon, cette entreprise demandera un autre effort considérable de travail et de compréhension.

Dans la plupart des localités s'imposent d'importants travaux au niveau des infrastructures routières, des réseaux d'eau et de canalisation - les localités Allerborn, Lentzweiler, Sassel et Schimpach sont entièrement à rénover - des salles de réunion, des églises et des places publiques.

Le chef-lieu de la commune, la localité de Wincrange, devrait connaître une mutation profonde et être mis à la longue dans un état qui justifierait le rôle qui lui avait été octroyé lors de la création de la commune fusionnée il y a maintenant trente années.

Il faut réaliser un plan directeur qui permettra la redéfinition des zones à développer afin de recevoir des logements et de permettre le déploiement des activités professionnelles.

La construction d'une maison relais et d'une crèche, l'amélioration des infrastructures dans le domaine du tourisme et leur extension, le développement des prestations et autres aides au profit du citoyen - junior et senior, en solitude ou en communauté - demandent d'autres efforts sans oublier les améliorations à prévoir dans l'intérêt de la sécurité de la population.

Dans une époque où la conservation de la nature et la détérioration des conditions climatiques sont des problèmes de premier ordre à résoudre, la commune est appelée à vérifier dans quelle mesure la consommation en énergie de ses bâtiments est à réduire et comment le citoyen est à

schaft übernommen haben, muss die Gemeinde auch in diesen Bereichen ihre Hausaufgaben machen, indem sie prüft, inwiefern ihre Gebäude in Bezug auf deren Energiebedarf verbessert werden müssen und dem einzelnen Bürger bei dessen Projekten und Entscheidungen beratend zur Seite stehen und ihn finanziell unterstützen kann.

Dass diese Gemeinde, im Interesse der Gestaltung der Dörfer, sowie der Bedürfnisse der Gewerbetreibenden und Wohnungssuchenden endlich einen neuen leistungsfähigen Bebauungsplan erhält, ist einfach ein Muss. Die Verantwortlichen in Politik und Verwaltung plagen sich tagtäglich mit einem Instrument, das 30 Jahre alt ist.

Alle diese bevorstehenden Arbeiten sind ohne Erhöhung von Gemeindetaxen allerdings unmöglich.

Eine andere Möglichkeit besteht leider nicht, wobei die Majoritätsparteien zu bedenken geben, dass die Gemeindetaxen während der zwei vergangenen Legislaturperioden nicht angepasst wurden, so wie es auch in dieser Zeit nur zu wenigen Gemeindereglementen gekommen ist.

Um das Zusammenleben zwischen den Bürgern zu organisieren und angenehm zu gestalten und die mit öffentlichen Mitteln geschaffenen Reichtümer zu schützen bedarf es Regeln, die alle überarbeitet oder geschaffen werden müssen.

Wir wissen, dass Taxenerhöhungen unpopulär sind, müssen jedoch verantwortlich handeln und an die zukünftigen Einwohner dieser Gemeinde denken, wobei wir auch keine unzumutbare finanziellen Lasten auferlegen werden.

Wir halten nichts von Populismus und Polit-Spielereien, aber viel von Transparenz, Offenheit und verantwortungsvoller Politik.

Nachholbedarf besteht überall. Wir brauchen die Hilfe vieler Einwohner, die den Ernst der Lage erkannt haben und freuen uns auf jeden gutgemeinten Rat im Interesse der Gesundheit dieser Gemeinde und des Zusammenlebens in unseren Dörfern.

Der Schöffenrat
Marcel Thommes (CSV)
Pierre Neser (CSV)
Carlo Weber (LSAP)

soutenir par des conseils et des attraits financiers dans ses efforts de suivre les actions lancées dans ces domaines.

Que notre commune, dans l'intérêt de l'aménagement judicieux de nos villages, ainsi que des besoins de ceux nécessitant un logement ou étant disposés à étendre ou déployer des activités professionnelles, reçoive enfin un plan d'aménagement général fiable, afin de sortir les responsables administratifs et politiques de leur impasse journalière de travailler sur un instrument rudimentaire appliqué maintenant depuis 30 ans.

Tous ces travaux s'imposant à une commune moderne ne peuvent pas être réalisés en voulant se priver d'augmentations de taxes.

Il n'existe malheureusement pas d'autre alternative, les partis de la majorité devant remarquer que pendant les 12 dernières années, il n'y a pas eu d'adaptation des taxes communales et pratiquement aucun nouveau règlement communal.

Durant la période en vue, il n'y a guère eu de mise à jour des règlements communaux existants ou de création de nouvelle réglementation pourtant indispensables à la bonne gestion de la vie communautaire et à la préservation des richesses financées par des deniers publics.

Nous sommes conscients que les augmentations des tarifs ont un caractère impopulaire. A l'instar des responsables des autres communes, nous devons cependant agir dans l'intérêt des citoyens futurs de cette commune et nous ne pouvons que vous assurer que nous n'allons pas vous imposer des charges financières démesurées.

Nous réfutons tout populisme et ne voulons pas être partenaires de jeux politiques, mais nous aimons appliquer la transparence et la franchise et adopter une attitude de responsabilité à l'égard de la gestion de la commune.

L'arriéré est omniprésent. Nous nécessitons l'assistance de beaucoup de citoyens qui se rendent compte de la situation difficile, dans laquelle se trouve la commune et nous nous réjouissons de tout conseil judicieux dans l'intérêt de l'amélioration de la situation et de la vie commune au sein de nos villages.

Le collège des Bourgmestre et Echevins
Marcel THOMMES (CSV)
Pierre NESER (CSV)
Carlo WEBER (LSAP)

Dringlichkeitssitzung des Gemeinderats vom 03. September 2007

Anwesend: Thommes M., Bürgermeister; Naser P., Weber C. Schöffin; Arend G., Arend R., Durdu A., Engelen J., Thillens A., Toutsch C., Zeimes N., Räte; Kergen G. Sekretär
Entschuldigt: Winkin-Schloesser Albertine.

Provisorische Genehmigung betreffend eine Umänderung des Bauperimeters in Allerborn /Féitsch (terrain Sales-Lentz). Diskussion und Beschlussfassung.

Bürgermeister Thommes (CSV) bedankt sich eingangs bei allen Räten, dass sie zu dieser kurzfristig einberufenen Dringlichkeitssitzung erschienen sind. Grund für diese Sitzung sei das Umklassieren und Umbenennen von zwei Parzellen in Allerborn/Féitsch „Auf der Strasse“ zu einer „Zone spéciale Féitsch“. Auf diesem Grundstück will das Busunternehmen SALES aus Bascharage in zwei Phasen ein Depot für ihre Busse errichten.

In einer ersten Phase soll eine Garage für 20 Busse errichtet werden, die in einer zweiten Phase auf 28 Busse erweitert wird. Außerdem sollen hier Büros für 2-3 Mitarbeiter und ein Aufenthaltsraum für 50 Personen gebaut werden. Die maximale Firsthöhe der Garage soll 9 Meter betragen, Giebelhöhe maximal 6,5 Meter.

Dem Schöffinrat liegt seit kurzem ein positives „Avis“ des Innenministeriums vor, das sich auf den Artikel 16 des Grossherzoglichen Reglementes betreffend eines PAG einer Gemeinde beruft und dem Gemeinderat die Empfehlung erteilt, dem Projekt zuzustimmen. Rat Durdu (DP) ergreift das Wort und spricht von jahrelanger „Wurschtlerei“ im Ministerium. Jetzt sei nur das Problem „Sales“ gelöst worden, alle anderen Probleme auf der „Féitsch“ blieben aber noch zu lösen. Ihre Partei würde für die Umklassierung stimmen, wolle aber auch auf den noch ausstehenden PAG warten.

Bürgermeister Thommes (CSV) erwidert, dass dieses Dossier seit dem Jahre 2000 existiere, danach wäre Rat Durdu noch 6 Jahre Bürgermeister dieser Gemeinde gewesen, ohne dass

ein Fortschritt erkennbar gewesen sei. Dem jetzigen Schöffinrat sei es nun gelungen binnen 20 Monaten ein neues und vor allem komplettes Dossier einzureichen und dem Gemeinderat jetzt zur Abstimmung vorzulegen. Da anderen „Wurschtelei“ vorzuwerfen wäre wohl fehl am Platz. Außerdem lege die jetzige Regierung ein Hauptaugenmerk auf regionale Aktivitätszonen, so, dass eine Lösung im Rahmen des SICLER gefunden werden müsse.

Für Rat Durdu (DP) ist das Ganze trotzdem ein Armutszeugnis des neuen Schöffinrates, da weder eine Lösung für das Abwasser noch für die Verkehrsanbindung gefunden worden sei. Wenn die Firma SALES nicht damit gedroht hätte, nach Belgien abzuwandern, wäre sowieso keine Bewegung in das Dossier gekommen.

Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass sowohl mit dem SIDEN gesprochen wurde, wo eine Lösung des Abwasserproblems gefunden worden sei. Auch das Problem der Verkehrsanbindung sei mit den zuständigen Stellen des Ponts & Chaussées gelöst worden.

Rat Engelen (ADR) sieht das Ganze als Übergangsetappe. Er sei schon vor Jahren für eine Aktivitätszone auf der Féitsch eingetreten, er hoffe, dass es in Zukunft möglich sei diese Zone weiter auszubauen. Dies solle der erste Schritt sein, deshalb werde er zustimmen.

Rat Arend R. (CSV) bemängelt, dass schon vor Jahren die richtigen Entscheidungen hätten getroffen werden müssen. So sei die Einfahrt für Lastwagen aus Richtung Heisdorf zur Tankstelle auf der Féitsch fast ein Ding der Unmöglichkeit. Hier hätte man schon damals überlegen sollen, ob ein Kreisverkehr an dieser Stelle nicht viele Probleme hätte verhindern können. Außerdem sei das Genehmigungsverfahren, das Rat Durdu (DP) zu jener Zeit als Bürgermeisterin zusammen mit dem damals zuständigen Staatssekretär Berger in einer Nacht- und Nebelaktion durchgezogen habe, auch nicht gerade ein Ruhmesblatt. Leider sei man hier aber nicht im Rosenkranz, es müsse immer wieder Polemik betrieben werden. Schöffe Naser (CSV) meint, dass viele Briefe, die Rat Durdu zu diesem Dossier verfasst hätte, ihr auch nicht gerade zu viel Lob verhelfen würden. Sie täte besser daran zu diesem Thema nichts mehr zu sagen. Rat Durdu (DP) erwidert, dass wenn die Firma SALES nicht so groß wäre, dann hätte sie auch keine Genehmigung erhalten. Bürgermeister Thommes (CSV) meint abschließend, dass man es geschafft habe das Dossier bis zu diesem Punkt zu bringen und jetzt würde darüber abgestimmt. Mit 10 Ja-Stimmen wird der Umänderung des Bauperimeters in Allerborn zugestimmt.

Zwei Parzellen in Allerborn/Féitsch „Auf der Strasse“ werden umklassiert und umbenannt zu einer „Zone spéciale Féitsch“



Einweihung einer neuen Flutlichtanlage auf dem «Stade Henri Lamborelle» in Wintger



Am Dienstag, dem 4. September 2007 wurde die neue Flutlichtanlage am Stade Henri Lamborelle in Wintger offiziell eingeweiht. Anwesend als Ehrengäste waren der Präsident der Luxemburger Fussballfederation Paul Philipp sowie die Verwaltungsratsmitglieder Nico Zenner und René Kremer. Nach einem kleinen Rundgang mit dem Präsidenten Marc Schmit, wo man unter anderem das neue synthetische Spielfeld und die anderen sportlichen Infrastrukturen besichtigte,

wurde die Einweihung der neuen Flutlichtanlage auf dem Stade Henri Lamborelle vorgenommen. Neben den Ehrengästen hatten sich der Bürgermeister Marcel Thommes mit den Schöffen und Gemeinderäten eingefunden. Viele Gäste, Sponsoren und Supporter, sowie die für die Installation zuständige Firma Rucken waren auch zugegen. Für die musikalische Gestaltung dieser Feier sorgte die Wëntger Musik.

In seiner Begrüßungsrede machte der Präsident Marc Schmit einen kleinen Rückblick auf die Geschichte des Vereins und dankte allen Instanzen für die finanziellen, materiellen und moralischen Unterstützungen. Der Präsident der FLF Paul Phi-

lipp beglückwünschte den Verein für die sportlichen Infrastrukturen, die in Zusammenarbeit mit der Gemeinde geschaffen wurden, sowie für die gute Jugendarbeit die im Verein geleistet wird. Der Bürgermeister Marcel Thommes war erfreut über die Anwesenheit der Verbandsverantwortlichen, welche durch ihre Präsenz ihr Interesse an der Arbeit der kleineren Vereinen im Senioren - sowie im Jugendbereich bekunden. Er dankte den Verantwortlichen des Fussballvereins die stets bemüht sind sich weiter zu entwickeln im sportlichen sowie auch im sozialen Bereich, wo sehr viel in die Jugendarbeit investiert wird. Auch in Zukunft wird die Gemeinde stets ein offenes Ohr für die Anliegen der AS Wintger haben. Sportlich wünschte er der ASW, nach einer verkorksten letzten Saison den Aufstieg in die erste Division. Nachdem Pfarrer Bert Deischer die neue Flutlichtanlage gesegnet hatte, wurde durch symbolischen Knopfdruck des FLF - Präsidenten Paul Philipp und Bürgermeister Marcel Thommes die Anlage in Betrieb genommen. In einem Gala - Match trennten sich die AS Wintger und der Nationaldivisionsverein RFCL Luxemburg 0 - 2.

Die Gemeinde hatte nach dem Spiel zu einem Empfang ins Kulturzentrum eingeladen wobei Sport-schöffe Weber Carlo im Namen der Gemeinde das Wort ergriff. Herr Joe Hansen bedankte sich im Namen des RFCL Luxemburg für die Einladung in den hohen Norden und wünschte der AS Wintger viel Erfolg für die anstehende Saison 2007/2008.





Grundsteinlegung des neuen Feuerwehrgebäudes

Am Freitag, den 7. September 2007 wurde in einer feierlichen Zeremonie der Grundstein zum neuen Feuerwehrgebäude in Wintger gelegt. In seiner Willkommensansprache konnte Bürgermeister Marcel Thommes, die Nordabgeordneten Marco Schanck und Romain Schneider, die Mitglieder des Wintger Gemeinderates, den Feuerwehrnationalpräsidenten Jean-Pierre Hein und den Kommandanten der lokalen Wehr Paul Thines nebst vielen anderen Lokalpolitikern der umliegenden Gemeinden begrüßen.

Am 21. März 2006 fanden sich bekanntlich die sieben Feuerwehrkorps aus Asselborn, Boegen, Boxhorn, Doeningen, Heisdorf, Helzingen und Niederwampach zusammen, um zu den „Fräiwällig Pompjeeën Gemeng Wëntger“ zu fusionieren. Um der neu gegründeten Wehr ein neues modernes Einsatzzentrum zur Verfügung zu stellen, hatte sich der Gemeinderat entschlossen, auf dem Gelände neben dem Gemeindehaus einen 1,3 Mio. teuren Neubau zu errichten. Der Staat wird sich mit 300.000 € an den Ausgaben beteiligen. Die Inbetriebnahme ist laut Bürgermeister Thommes für Dezember 2008 geplant.

Nachdem Jean-Pierre Hein, Paul Thines und Marcel Thommes die Grundsteinlegung vorgenommen hatten rief Pfarrer Bert Deischer Gottes Segen auf das entstehende Gebäude herab. Zum Schluss dieser Feier gab die Jugendfeuer-

wehr noch eine Kostprobe ihres Könnens, ehe der Bürgermeister alle Anwesenden zum Ehrenwein einlud.

Auf einem Areal von 190 Quadratmetern entstehen drei Garagen für den Fuhrpark, ein Instruktionssaal (59 qm), ein Konferenzraum (37 qm), sowie kleinere Büros und auch Sanitäreanlagen.



Ein Leben ohne Faust... mit «faustlos»



Am 13. Oktober 2007 luden die Abteilung Kriminalprävention der regionalen Polizeidirektion Diekirch sowie das Schulinspektorat Norden und Zentrum/West die Staatsanwaltschaft Diekirch, das Distriktskommissariat Diekirch, Vertreter der kommunalen und regionalen Präventionsgremien, Mitglieder der 19 im Norden ansässigen Elternvereinigungen sowie das Lehrpersonal der Nordregion“ nach Wiltz ins Kulturzentrum „Prabbell“ zur Vorstellung des Pilotprojets „faustlos“ ein.

Anhand einer Studie, die sich auf sämtliche Schullunfälle bezog, die sich im Zeitraum von 2002 bis 2005 auf dem Gebiet der 34 Nordgemeinden, die dem Sicherheitskonzept der regionalen Polizeidirektion Diekirch angebunden sind, ereigneten, konnte Carlo Schmitz, Leiter der Abteilung Kriminalprävention der regionalen Polizeidirektion Diekirch, eindeutig beweisen, dass Gewalt auch an luxemburgischen Schulen ein Thema ist. Innerhalb von 3 Schuljahren wurden 162 von insgesamt 1135 Unfällen registriert, die auf Gewalttätigkeiten zurückgeführt werden konnten. Im Schuljahr 2004-2005 kannte sogar jeder 6. Unfall Gewalt als Ursprung. Die meis-

	Art	2002/ 2003	2003/ 2004	2004/ 2005
Grundschule	• Unfall	111	162	143
	• Sturz	144	148	155
	• Gewalt	35	48	60
	• Sonstiges	0	1	7
Vorschule	• Unfall	7	7	9
	• Sturz	26	21	21
	• Gewalt	9	7	3
	• Sonstiges	0	0	0
Früherziehung	• Unfall	0	2	0
	• Sturz	3	4	2
	• Gewalt	0	0	0
	• Sonstiges	0	0	0
Total		335	400	400
Gewalt :	162	13,13 %	13,75 %	15,75 %

ten Gewaltakte vollzogen sich auf dem Schulhof (40,74%), gefolgt vom Schulgebäude (25,92%) und dem Bus inklusive Haltestellen (13,58%). Verblüffend ist die Tatsache, dass sogar 19 „Gewalttaten“ von Vorschulkindern verübt wurden.

Vor diesem Hintergrund, versuchte Patrick Mergen, Schulinspektor, aufzuzeigen, dass bereits eine frühkindliche Förderung in den Bereichen Empathie, Impulskontrolle und Umgang mit Ärger und Wut sich durchaus positiv auf die Persönlichkeitseinwicklung der Kinder auswirken kann. Als adäquates Material zur Verminderung impulsiver und aggressiver Verhaltensweisen bei Kindern und zur Stärkung derer sozialen Kompetenzen stellte der Redner das Curriculum „faustlos“ vor, das sich sowohl, je nach Version, an Vor- als auch an Grundschul-kinder richtet.

„faustlos“ basiert auf einem kognitiv-behavioralen Ansatz des sozialen Lernens. Prosoziale Verhaltensweisen werden vermittelt über positiv erlebte Vorbilder und Erfahrungen, wobei die direkte Verknüpfung mit sowohl beabsichtigten als auch natürlichen Verstärkungsmaßnahmen zu einem erfolgreichen Problemlösungslernen beiträgt. Das Konzept versucht vor allem die in Forschungsarbeiten konstatierten Mängel an Empathie, Impulskontrolle, Problemlösungs- und Selbstbehauptungsfähigkeiten sowie fehlende Kompetenzen im Umgang mit Ärger und Wut auszugleichen.

Finanziert wurde das Material, bestehend aus Anweisungsheft, Bildkarten und Handpuppen, einerseits aus dem von den 34 Nordkommunen gespeisten Präventionsfond und andererseits aus den Kassen der Elternvereinigungen. Da der Erwerb des Koffers an eine eintägige Formation gebunden ist, die vom Hersteller selbst, dem Heidelberger Präventionszentrum durchgeführt wird, übernahm das Unterrichtsministerium die anfallenden Kosten.

An der eintägigen Formation nahmen aus der Gemeinde Wintger die Primarschullehrer/innen Clees-Wagner Danièle, Dichter- Kaufmann Marguy, Kraus Michèle, Laschette Nadine, Post Caroline, Schmitz Véronique, Thill Fabienne, Thill Rolande, Valentin-Delaporte Brigitte, Arend Camille, Dichter Patrick und Sadler Henri teil. Um die Effektivität des Materials zu überprüfen respektive um zu verhindern, dass der Koffer in der „Versenkung“ verschwindet, kündigten die Initiatoren des Projekts eine Nachfolgeuntersuchung für das Jahr 2008 an.

Patrick Mergen

Weitere Infos und Photos zum Projekt gibt es unter den „News“ auf der Internetseite www.wincrange-schoul.lu.



Gemeinderatssitzung vom 17. Oktober 2007

Anwesend: Thommes M., Bürgermeister; Nesper P., Weber C., Schöffen; Arend G., Arend R., Durdu A., Engelen J., Thillens A., Winkin-Schloesser A., Zeimes N.; Räte; Kergen G.; Sekretär;
Entschuldigt: Toutsch C.

Eingangs der Sitzung beantragte Rätin Durdu (DP) eine Änderung der Tagesordnung. Sie möchte dass Punkt 4. (Diskussion und Beschlussfassung betreffend Erhöhung verschiedener Gemeindetaxen) von der Tagesordnung genommen wird mit der Begründung, dass die vorgesehenen Anpassungen nicht von der Finanzkommission begutachtet worden sind. Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass dieser Punkt sehr wohl auf der Tagesordnung bleiben würde und man keine großen Analysen machen müsste um die vorgesehenen Taxen anzupassen. Während Jahren sei es versäumt worden die nötigen Anpassungen vorzunehmen und es nun von absoluter Notwendigkeit sei dies nachzuholen. Mit den vorgeschlagenen Erhöhungen würde man nur den in anderen Gemeinden schon lange angewendeten Tarifen folgen. Mit den Stimmen der CSV - LSAP Mehrheit wurde einer Änderung der Tagesordnung nicht stattgegeben.

1) Genehmigung der Sitzungsberichte vom 04.07.2007, vom 27.07.2007 und vom 22.08.2007.

Unter Berücksichtigung kleiner Änderungen wurden die verschiedenen Gemeinderatsberichte einstimmig genehmigt.

2) Genehmigung einer zwischen dem Schöffenrat und der Firma „GUIXOL S.à.r.l. aus Eschweiler abgeschlossenen Konvention betreffend die Ausführung eines Lotissementsprojektes in Boxhorn. Diskussion und Beschlussfassung.

Einstimmig genehmigt wurde eine zwischen der Gemeinde Wintger und der Firma Guixol S.à.r.l. aus Eschweiler abgeschlossene Konvention zur Ausführung eines Lotissementsprojektes in Boxhorn im Ort genannt „Op Schemels Petz“. Gemäss dem Gesetz über kommunale Raumplanung und städtische Entwicklung muss der Projektinitiator 25 % der Gesamtfläche des Projektes als öffentliche Einrichtungen (Strasse, Spielplatz, Bürgersteig) gratis an die Gemeinde abtreten. Im

vorliegenden Fall beträgt die Gesamtfläche des Projektes 15,78 Ar. Demnach müssten 3,95 Ar an die Gemeinde abgetreten werden. Da der Initiator lediglich 0,11 Ar abtritt bleiben 3,84 Ar an die Gemeinde zu zahlen. Der Grundstückspreis wurde auf 10.000 € pro Ar vom Schöffenrat festgesetzt. Dieser Preis wird dann auch in Zukunft bei anderen Bauprojekten in der Gemeinde angewandt werden.



Der Ankauf dieses Platzes ist für die Ortschaft Niederwampach von größter Wichtigkeit.

3) Genehmigung eines zwischen dem Schöffenrat und dem Lokalverein von Niederwampach abgeschlossenen Kaufversprechens zum Ankauf einer Immobilie in Niederwampach. Diskussion und Beschlussfassung.

In Voraussicht einer Modernisierung und eines späteren Ausbaus des Gemeindesaales in Niederwampach schlägt der Schöffenrat den Kauf eines Platzes mit Gebäude (Größe 2,04 Ar) in direkter Nachbarschaft zum Gesamtpreis von 52.000 € vor. Eigentümer dieser Immobilie ist der Lokalverein Niederwampach. Rat Arend R. (CSV) wies auf die vielen Unzulänglichkeiten (schlechter Zustand, schwer zugänglich für behinderte Personen, schlechte Funktion des Aufzuges) in dem bestehenden Bau hin und begrüßte die Initiative des Schöffenrates zum Kauf dieser Immobilie. Dieser Preis sei entschieden zu hoch und wäre eine viel zu hohe Ausgabe an-

gesichts des Kaufzwecks für die Gemeinde, sagte Frau Durdu (DP). Ihre Fraktion würde gegen den Kauf dieser Immobilie stimmen. Rat Engelen (ADR) beanstandete eine zu große Preisdifferenz zum vorherigen Verkauf eines Grundstücks in Niederwampach und zu diesem Kauf. Bürgermeister Thommes (CSV) wies auf eine nicht identische Situation hin, wo man jeweils den Nutzen des Grundstücks in Betracht ziehen muss. Schöffe Weber (LSAP) unterstrich, dass dieser Platz für die Ortschaft Niederwampach von größter Wichtigkeit sei und mit dieser Anschaffung sämtliche bestehenden Probleme gelöst werden könnten. Mit 7 Ja - Stimmen (CSV + LSAP + ADR) und 3 Nein - Stimmen (DP) wurde das vom Schöffenrat unterzeichnete Kaufversprechen vom Gemeinderat genehmigt.

4. Diskussion und Beschlussfassung betreffend einer Erhöhung folgender Gemeindetaxen:

Da während Jahren keine Anpassungen der verschiedenen Gemeindetaxen vorgenommen wurden, unterbreitete der Schöffenrat dem Gemeinderat folgende Änderungsvorschläge.

Bei den Grabkonzessionen wurden folgende Tarife für eine Dauer von 30 Jahren vorgeschlagen:
125,00 € für ein Grab mit einem Platz,
250,00 € für ein Grab mit 2 Plätzen,
375,00 € für ein Grab mit 3 Plätzen,
500,00 € für ein Grab mit 4 Plätzen (Maximum),

Für ein Kolumbarium auf allen Friedhöfen der Gemeinde Wintger (ausser auf dem Friedhof von Oberwampach) wurde für die Dauer von 30 Jahren 375 € vorgeschlagen.

Für ein Kolumbarium auf dem Friedhof von Oberwampach wurde für die Dauer von 30 Jahren 500 € vorgeschlagen. Auf diesem Friedhof welcher schon länger ein Kolumbarium besitzt wird die Gemeinde die einzelnen Schriftzüge und Verschlüsse anbringen.

Mit 6 Ja - Stimmen (CSV, LSAP) gegen 4 Nein - Stimmen (DP, ADR) wurden die vorgeschlagenen Anpassungen der Grabtaxen vorgenommen.

Für das Ausheben eines Grabes wurden 300 € vorgeschlagen, sowie 125 € für eine Urne. Hierzu wurde bemerkt, dass der Preis für das Ausheben eines Grabes durch einen Fachmann in anderen Gemeinden bis zu 1.000 € in Rechnung gestellt werden.

Mit 7 Ja - Stimmen (CSV, LSAP, ADR) gegen 3 Nein - Stimmen (DP) wurden die vorgeschlagenen Anpassungen vorgenommen.

Rat Durdu (DP) findet die vorgeschlagenen Tarife viel zu hoch, disproportioniert und erbringe keine



Neue Tarife für die Grabkonzessionen für eine Dauer von 30 Jahren wurden vorgeschlagen und genehmigt.

Mehreinnahmen. Schöffe Neser (CSV) antwortet, dass die vorgeschlagenen Grabkonzessionen für 30 Jahre gelten würden und die Gelder für die Instandsetzung der Friedhöfe in der Gemeinde benutzt würden. Rat Arend R. (CSV) bemerkte, dass wohl keiner in der ganzen Gemeinde die dringende Erhöhung dieser Taxen beanstanden würde. Die DP wäre wahrscheinlich allein auf weiter Flur mit ihrer Meinung sagte Bürgermeister Thommes (CSV).

Rat Durdu (DP) sagte, dass Premierminister Jean-Claude Juncker an die Gemeinden appelliert hätte um bei den Taxenanpassungen nicht zu drastisch vorzugehen. Bürgermeister Thommes (CSV) antwortete, dass der Staatsminister sehr wohl Recht hätte mit diesem Vorschlag, jedoch nicht jene Gemeinden im Blick gehabt hätte, wo in den vergangenen 12 Jahren verfehlt wurde, die nötigen Gebührenerhöhungen kontinuierlich vorzunehmen.

Mit 7 Ja - Stimmen (CSV, LSAP, ADR) gegen 3 Enthaltungen (DP) werden für die Anschlüsse an das öffentliche Wasserleitungs - und Kanalnetz 250,00 € ab dem 01.01.2008 (jeweils par unité de logement) verrechnet werden.

5. Antrag auf Erhalt einer Grabkonzession auf den Friedhöfen von Oberwampach und Hamiville. Diskussion und Beschlussfassung.

Einstimmig beschlossen die Gemeinderäte das Ausstellen einer Grabkonzession auf dem Friedhof in Oberwampach ab dem 01.11.2007 an die Familie Albert HAAS-SCHROEDER aus Oberwampach. Auf dem Friedhof in Heisdorf erhält die Familie DAEMEN - PETERS aus Heisdorf eine Grabkonzession ab dem 01.11.2007. Die Familie PETERS - CLEES Aloyse aus Heisdorf erhält auf dem Friedhof in Heisdorf eine Grabkonzession ab dem 01.11.2007. Bis zum Auslaufen (ab dem 01.01.2016) dieser Grabkonzession bleibt dieses eingetragen auf den Namen der Familie PETERS - DIEDERICH.

6. Genehmigung eines Kostenanschlages für die Instandsetzung und Vergrößerung des Festsaaes in Hamiville. Diskussion und Beschlussfassung

In Zusammenarbeit mit den Gemeindeinstanzen und den verschiedenen Dorfvereinen wurden in den vergangenen Monaten die dringend

fälligen Umänderungen und Vergrößerungen des Vereinsaaes in Heisdorf geplant. Der vom Architektenbüro Holweck, Mergen et Associés errechnete Kostenvoranschlag für dieses Projekt beträgt 686.244,61 €. In dem vorgesehenen Umbau soll dem Erhalt der alten Schule im vorderen Teil des Gebäudes Rechnung getragen werden. Die Sanitäranlagen sowie ein Ausbau der Küche werden neu errichtet. Über die Notwendigkeit des Einbaus einer kostspieligen Fußbodenheizung und Ventilation soll Rücksprache mit dem Architektenbüro genommen werden. Frau Durdu (DP) stellte Fragen zur Akustik und zum Preis der Aussenanlagen. Schöffe Weber (LSAP) antwortet, dass dem Faktor Akustik Rechnung getragen wurde und eine ähnliche Technik beim Vereinsaal in Brachtenbach als Installation zurückbehalten wurde. Rat Zeimes (CSV) bemängelte die Nicht - Präsenz des Architektenbüros bei der Vorstellung dieses Planes. Hierbei handelt es sich doch um eine beträchtliche Summe, wobei das zuständige Büro dem Gemeinderat in dieser Sitzung zu den anfallenden Fragen hätte Rede und Antwort stehen müssen. Bürgermeister Thommes (CSV) sagte, dass es der zweite Anlauf ist bei der Verwirklichung dieses Projektes und nun hoffe, zur vollsten Zufriedenheit der Bürger dieses Projekt realisieren zu können. Die Größe des Saales entspreche in etwa derjenigen des sich im Bau befindlichen Saales in Helzingen. Momentan würde in Wintger für die lokalen Vereine

Die dringend fälligen Umänderungen und Vergrößerungen des Vereinsaaes in Hamiville werden den lokalen Vereinen und privaten Leuten später eine Möglichkeit geben zum Abhalten von kleineren Festen und Feiern.

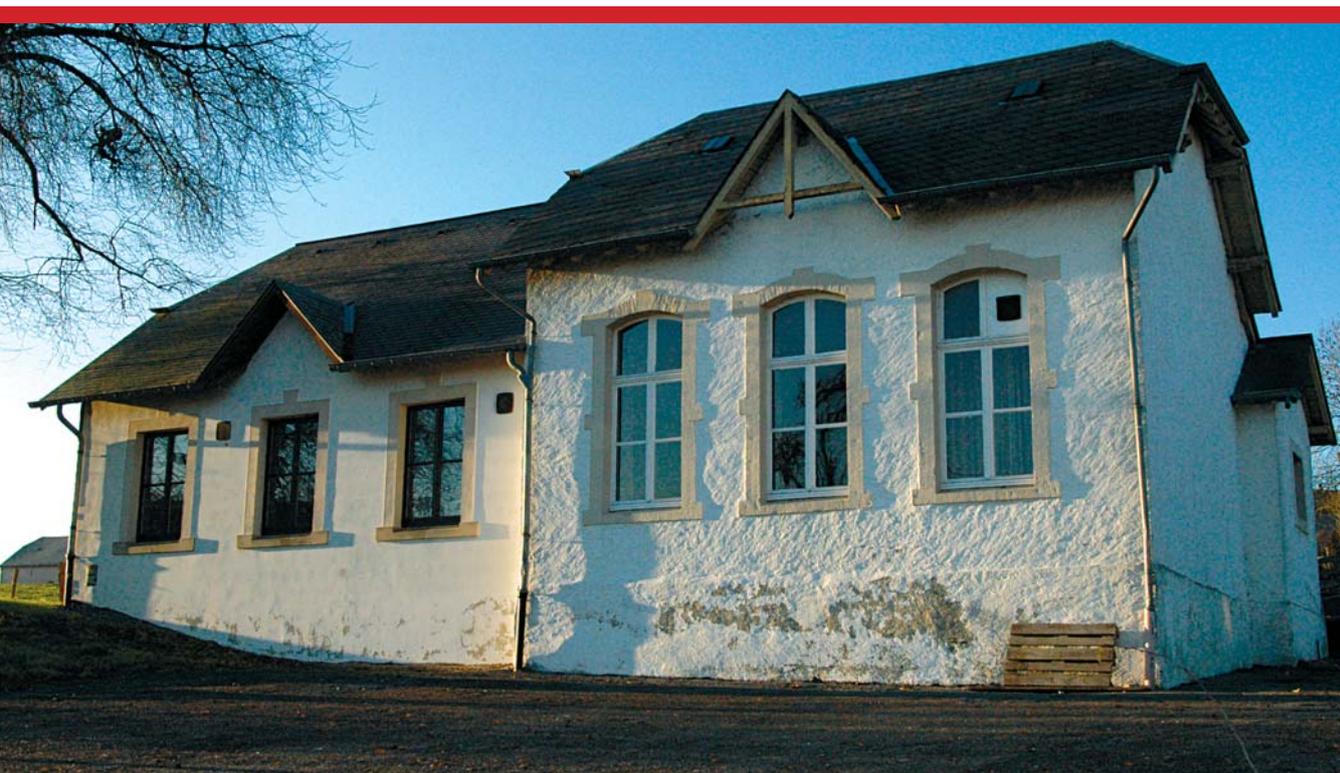
und privaten Leuten (außer im Kulturzentrum) keine Möglichkeit bestehen zum Abhalten von kleineren Festen und Feiern und so wäre die neue Infrastruktur in Heisdorf im Zentrum der Gemeinde eine willkommene Alternative. Rücksprache wird die Gemeinde nehmen mit dem Architektenbüro um die aufgeworfenen Fragen zur Fußbodenheizung und der Ventilation. Rat Arend R. (CSV) fragte wie die Beihilfe der Gemeinde zur Anschaffung der Kücheninstallation aussehen wird? Schöffe Weber (LSAP) wies auch auf den schlechten Zustand des Vereinsaaes in Asselborn hin, wo man schnellstens eine Lösung finden müsse. Einstimmig stimmten die Räte den Kostenschlag für die Realisation der Vergrößerung in Heisdorf.

7. Genehmigung eines Kostenanschlages für die Instandsetzung eines Bürgersteiges in Hoffelt.

Einstimmig genehmigten die Gemeinderäte dem vom technischen Dienst der Gemeinde Wintger vorgesehenen Kostenvoranschlag zum Preis von 25.995 € die Verlängerung des Bürgersteiges in Hoffelt um 138 m von Haus Schickes - Schruppen Joël bis zur Hauptkreuzung nach Helzingen.

8. Genehmigung verschiedener mit Lehrbeauftragten unterzeichneten Einstellungsverträge.

Einstimmig genehmigten die Gemeinderäte die Einstellungsverträge mit Schmit - Conter Béatrice (1 Stunde pro Woche für das Schulprojekt „Freedom Liesen“) sowie mit Majeres Carmen aus Weiler.



9. Genehmigung eines notariellen Aktes betreffend die Abtretung einer Parzelle an die Gemeinde. Diskussion und Beschlussfassung.

Die Gesellschaft A.T.F. ESTATE aus Mersch tritt eine Emprise von 1,06 Ar in Asselborn gratis an die Gemeinde ab. Abstimmung 9 Ja – Stimmen. Rat Arend G. (DP) nahm nicht an der Abstimmung teil.

10. Diskussion und Beschlussfassung betreffend den Vorschlag der Strategie des LEADER Clervaux – Vianden. Für die Periode 2007 – 2013.

Gemeinsamer Träger des Obstprojektes (Pflanzen von Apfelbäumen bis zur Vermarktung der Früchte) mit welchem sich die Gemeinde Wintger an dem Leader – Programm beteiligt sind, die Gemeinde Wintger, das Syndikat d'Initiative, die Fondatioun Hëllef fir d'Natur, die Natur a Vulleschutzliga Clerf, die Elternvereinigung der Wintger Schule die Vereinigung Lëlljer Gaart und das Forum pour l'Emploi. Vorgesehen ist auch ein Projekt betreffend Wanderpfade der Gemeinde, welches laut Rat Engelen (ADR) vom Syndicat d'Initiative und nicht, wie in der vorliegenden Studie dargestellt, als Gemeindeprojekt eingereicht wurde. Mit 10 Ja-Stimmen wurden diese Vorschläge genehmigt.

11. Verschiedene Subsidengesuche. Folgenden Subsidengesuchen wurden einstimmig genehmigt:

Auf Anfrage hin wird dem TV – Sender Nordlicht TV eine Unterstützung von 1.000 € gewährt. Hierbei bemerkte man, dass der Sender bei verschiedenen Anlässen und Feierlichkeiten in unserer Gemeinde oft präsent sei und eine sehr interessante Reportage über verschiedene Dörfer der Gemeinde gesendet hatte.

Eine weitere Unterstützung erhielten: Lux Rollers asbl, Luxembourg 50 €, Service Krank Kanner doheem, Luxembourg 50 €, Fir Kanner an Latäinamerika, Bascharage 50 €, Spontan ADD, Strassen 50 €, PADEM, Luxembourg, 50 € Die Anschaffung eines Glockenspiels für die Kapelle in Trotten – Strasse beläuft sich auf 19.051,90 €.

Die Gemeinde beteiligt sich mit 3.500 € an den anfallenden Montagekosten am Glockenturm in Trotten – Strasse. Diese Summe wird gewährt als Unterstützung an die Kirchenfabrik in Trotten.

12. Einlauf und Verschiedenes.

Rat Thillens (DP) weist auf eine Beeinträchtigung der Sicht beim Einbiegen in die N12 in Wintger hin. Durch das Anbringen von Werbetafeln für Veranstaltungen wird dem Autofahrer welche aus Richtung Lullingen kommen und auf die Hauptstrasse wollen die Sicht genommen. Die Strassenbauverwaltung muss diese Schilder wegen mangelnder Sicht entfernen. Er schlägt vor, den Vereinen als Alternativstandplatz eine Parzelle kurz vor dem Kreisverkehr zu empfehlen. Bürgermeister Thommes (CSV) erwidert, dass die Gemeinde keine Genehmigung dafür erteilt, sondern zum einen die Bauverwaltung und zum anderen das Kulturministerium. Rat Arend G. (DP) weist auf die Benutzung der engen Strasse nach Rumlange von schweren Lastwagen hin, welche aus der Industriezone in Lentzweiler kommen und in Richtung belgische Grenze fahren wollen. Hier müsste man ein Fahrverbotsschild anbringen für schwere Laster. Dasselbe gilt für die Durchfahrt von Eselborn. Rat Engelen (ADR) bittet den Schöffenrat das Aufstellen von Hinweisschildern mit 30 Stundenkilometern bei Begräbnissen in den einzelnen Dörfern zu veranlassen. Schöffe Weber (LSAP) informiert den Gemeinderat über das Anbringen der elektronischen Geschwindigkeitsanzeiger am Anfang und Ende der Ortschaften Asselborn und Wintger entlang der N12. Hierbei erhofft man sich eine größere Sensibilität des Autofahrers zur Einhaltung der Geschwindigkeit auf der Nationalstrasse. Er wies auch auf das Erneuern der Fußgängerüberwege in Derenbach und Asselborn hin. Zum Thema Bummelbus wird man in absehbarer Zeit mit den Verantwortlichen sprechen und versuchen den Einwohnern der Gemeinde diesen Dienst im Laufe des Jahres anzubieten. Bürgermeister Thommes (CSV) informiert den Gemeinderat dass der Restanetat sich mittlerweile auf 66.242,16 € beläuft und somit merklich gesenkt hat.

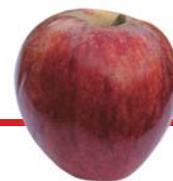
In geheimer Sitzung : 13. Verschiedene Anträge zum Erhalt der luxemburgischen Staatsangehörigkeit. Diskussion und Beschlussfassung.

In geheimer Sitzung wurden verschiedene Einbürgerungsanträge behandelt.

Die Verlängerung des Bürgersteiges in Hoffelt wurde genehmigt.



Promotioun von der Uebstkultur an der Gemeng Wëntger



Op Initiative von der Wëntger Emwëltkommissioun hott d'Gemeng Wëntger an Zesommenaarbecht mat der Stëftung Hëllef fir d'Natur e Leader Projet op d'Been gestallt.

Dëse Projet fir Ländlech Entwecklung hott et drop afgesinn die eenzel Mossnahmen die seit den 80'Joere an eise Bongerten loofen ze koordinéieren an och auszebauen.



E Schwéierpunkt von dësem Projet ass et, die sou entstanne Produkter agepasst ze vermarkten. Dobei wärt et sich ënnert annerem em Äppeljus, gedrëchentem Uebst, Hunneg an Uebstbeem aus eiser Gemeng handelen.

Außerdem wärt dësen Projet äwer och dozou beidroen eise Kanner een Sënn fir Nohaltegkeet a gesond Ernährung ze vermëttelen; sozial schwache Matbierger eng Aarbiichtsplatz ze schaaften; dem bedroote Steekautz e bessert Ëmfeld ze bieden an äwer och eist Ëmfeld ze pfliegen an ze gestalten.

Dësen Projet soll hellefen die Okölogesch a Sozial Engagementer an der Uebstkultur mat Okönomeschen ze verbannen sou daat dëss gudd Initiativen och no der Leader-Period 2007-2013 eiser Gemeng erhaalen bleiwen.



Partner:

- Wëntger Elterevereenigung
- Forum pour l'emploi
- Lëlljer Gaart
- LNVL Sectioun Cliärref
- Syndicat d'Initiative et du Tourisme



FONDATION

Hëllef fir d'Natur

www.hfn.lu

Christian Mathieu / Richard Dahlem
11, Duerefstrooss
L-9766 Munshausen
Tel.: 92 99 38 oder 92 15 09





Apfeltag 2007

Ganz im Zeichen des Apfels stand der 12. Oktober 2007. Alle Klassen des Untergrades haben an diesem Tag mit großer Begeisterung in verschiedenen Werkstätten Apfelsaft, Apfelmus und Apfelpfannkuchen hergestellt und natürlich auch gekostet.

Auf der Internetseite www.wincrange-schoul.lu gibt es unter dem Wiki «Projekte» Berichte, Photos und Bilder unserer Kinder zu diesem ereignisreichen Tag zu sehen.



Tag des Baumes 2007

Die «Domaine du Moulin d'Asselborn» pflanzte anlässlich des «Tag des Baumes 2007» gemeinsam mit dem «Foyer Eislecker Heem» aus Lullingen eine Hecke entlang der Strasse via Stockem. Diese Hecke mit Pflanzen der Sorte „Carpinus betulus“ dient neben der Zierde der Natur auch als Abgrenzung des vor kurzem angelegten Obstgartens auf dem Gelände des «Domaine du Moulin d'Asselborn». Der Pflanzaktion, die bei strömenden Regen getätigt wurde, wohnten auch Léon Nilles und Bürgermeister Marcel Thommes bei.



Eis Kanner planzen fir méi Biodiversitéit



Am Kader vum Nationalen Daag vum Baam huet d'Fondatioun Hëllef fir d'Natur dest Joer hiere Projet No 1 zu Wëntger ofgehaal.



Am Joer 2006 huet d'Stëftung um „Ramescherberg“ bei Wëntger e Feldgehölz kauft wat aus 40 ar Fichten bestannen huet, mam Ziel des wertvoll Struktur an eiser Kulturlandschaft ze erhalten an d'Fichten durech indigénn Beem ze ersetzen. Nodemms d'Fichten enn 2006 gehaa gi sinn, an den Terrain an desum Summer fir eng Planzung préparéiert ginn ass, warr et elo Freiden den 23 November unn eise Kanner fir den Terrain rem nei Unzeplanzen. Fir des Uplanzung gouf ganz am Zechen vun der Biodiversitéit, souwei dem Internationale Spaweck „Blühende Landschaften“ eng ganz besonnesch Baamfamill rausgesicht: Wëll Uebstbeem. Hei-

bäi handelt ët sech em Heichstamm Kischten, Äppel, Bieren an Quetschen die net gepraaft gouffen an als klänge Bësch enger ganzer Réi vun Planzen an Déieren e flotte Liewensraum bieten.

Bedeelgt honn sech un dëser Aktioun déi Clierfer Sektioon vun der Natur a Vulleschutzliga, de Bëieverain vum Clierfer Kanton, de Comité National de Défense Sociale vu Benzelt, d'Elterevereinigung vu Wëntger souwei de Syndicat d'Initiative. Hinnen all, sief op deser Platz e grouse Merci gesoot. E ganz grouse Merci geet awer och un d'Kanner aus dem 3ten a 4ten Schouljoer souwei hieren Schoulmeschteren de Camille Arend an de Stephan Allard.

Des weideren huet de Prääsident vun der Fondation Hëllef fir d'Natur Franz Charles Müller déi bedeelegt Akteuren aguelueden 25 vun dennen 150 Beem symbolisch fir déi 25 Joer ze planzen an deenen sech d'Fondatioun elo schon fir de konkrete Naturschutz asetzt.



Kurse für PC, Karriere und Beruf in Wincrange

**Weiterbildung für Erwachsene
Formation pour les adultes**

Für das 2. Trimester 2007/08 bietet TRIPTICON-Plus in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Wincrange verschiedene Computerkurse und Workshops an, sowie interessante Workshops für die berufliche Weiterbildung.

PC-Kurse und Workshops

	Tag Jour	Beginn Début	Uhrzeit Horaires	Kursleiter Formateur	Preis Prix
Einführung PC	Mittwoch mercredi	16.01.08	19.00- 21.00:	Y. Habscheid	80 € 8 x 2h
Excel 1	Montag lundi	14.01.08	19.00- 21.00:	Y. Habscheid	80 € 8 x 2h
Outlook Express	Dienstag mardi	11.03.08	19.00- 22.00	N.N.	25 € 1 x 3h

Einführung PC 1 Basiskurs

In diesem Kurs lernen Sie die wichtigsten Grundbegriffe und Fertigkeiten für die Arbeit am PC. Sie lernen Ihren „Arbeitsplatz“ kennen, mit dem Desktop umgehen, Programme starten und erste Texte schreiben. Dieser Kurs ist ideale Grundlage für die Teilnahme an Word-, Excel- oder Internetkursen und bestens geeignet für alle, die nicht nur einen schnellen Überblick benötigen.

Excel 1 Basiskurs

Dieser Kurs verschafft Ihnen den schnellen Einstieg in das Tabellenkalkulationsprogramm Excel. Sie lernen die Grundlagen des Programms kennen, wie Sie Zellen, Spalten und Zeilen formatieren, mit einfachen Formeln und Funktionen Berechnungen ausführen, kleine Statistiken und Budgets aufstellen und Ihre Arbeitsblätter mit Grafiken aufpeppen.

Outlook Express: E-Mails und Kalenderfunktion

Outlook Express eignet sich hervorragend zum Verschieben, Empfangen und Ordnen von Mails, da es eine Vielzahl von Funktionen bietet, die leicht zu handhaben sind. Integriert ist außerdem eine Kalenderfunktion, die Sie bei der Planung und Verwaltung Ihrer Termine (geschäftliche Termine, Arztbesuche, Veranstaltungen Ihrer Kinder ...) und Aufgaben (was muss bis wann erledigt sein?) unterstützt. Während des 3-stündigen Workshops bekommen Sie einen kurzen Einblick in das Programm.



Workshop für Karriere und Beruf

	Tag Jour	Beginn Début	Uhrzeit Horaires	Kursleiter Formateur	Preis Prix
Correspondance commercial	Samstag samedi	16.02.08 + 23.02.08	10.00- 12.30	F. Neuberg	35 € 2 x 2,5h

Correspondance commerciale française

Vous parlez couramment français, mais la rédaction de courriers professionnels vous pose des problèmes ? Le workshop «correspondance commerciale française» vous explique comment concevoir, rédiger et présenter des écrits professionnels qui sont clairs, attractifs et adaptés au public visé. Le workshop est destiné aux professionnels désireux d'optimiser leurs courriers professionnels français.

Programme du workshop: Caractéristiques de la correspondance commerciale française; Techniques de rédaction et de présentation de courriers professionnels (lettres, fax, mails): mise en forme, formules d'usage, tournures de phrase.

**Weitere Infos und Anmeldung unter:
Inscriptions et informations supplémentaires:**

Tripticon+
MAT ÄRER GEMENG

TRIPTICON-Plus

Trame Régionale pour l'Initiation Professionnelle aux Technologies de l'Information et de la Communication Ouest-Nord plus langues
3 an Aasselbaach
L-9776 Wilwerwiltz
Tel.: 26 88 96 91
Fax: 26 88 96 92
www.tripticon.lu
tripticon@sproochenhaus.lu

Kurssprache PC-Kurse:
Deutsch oder Luxemburgisch
Langues cours en bureautique:
allemand ou luxembourgeois



Einweihung des neuen Schwimmbads und weiterer Einrichtungen des Schul-, Sport- und Gemeindekomplexes in Wintger.



Einweihung mal fünf hieß es am Freitag den 5. Oktober 2007 in der Wintger Sporthalle.

Bürgermeister Marcel Thommes war es vorbehalten die Ehrengäste zu begrüßen, unter ihnen Innenminister Jean-Marie Halsdorf und Gesundheitsminister Mars Di Bartolomeo, in Vertretung von Sportminister Jeannot Krecké, die Norddeputierten Aly Kaes, Jean-Paul Schaaf, Marco Schanck, Romain Schneider und Jemp Koepp, den Wintger Gemeinderat sowie Vertreter der umliegenden Gemeinden. Er blickte noch einmal zurück auf die Entstehungsgeschichte der ersten und momentan größten Fusionsgemeinde des Landes. Seit dem Jahr 1978, dem offiziellen Gründungsjahr der Gemeinde Wintger habe sich viel verändert, viel Geld wurde seitdem in die Schul- und Sportinfrastruktur gesteckt und die Investitionen gehen Schritt für Schritt weiter.

Die erste Phase der Erweiterung die an diesem Tag eingeweiht wurde begreift:

- 1) Das neue Schwimmbad, das nicht nur für den Schwimmunterricht der Schüler gebraucht wird, sondern auch der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden soll
- 2) Den neuen Schulhof, der von Architektin Maja Devetak entworfen wurde und den Schulkin-

dern eine Vielfalt an Beschäftigungsmöglichkeiten während den Pausen bietet.

- 3) Das Blockheizkraftwerk (BHKW), das nach ökologischen Maßstäben aus Gas Strom gewinnt. Mit der dabei entstehenden Wärme werden sämtliche Gebäude des Schul- Sport- und Gemeindezentrums in Wintger geheizt.
- 4) Die in Eigenregie entstandenen 4 Büroräume im Gemeindehaus. In der ehemaligen Pflörtnerwohnung entstanden Büros für den administrativen Dienst der Gemeinde.
- 5) Die erweiterte Unterkunft für den Fuhrpark des technischen Dienst der Gemeinde.

Pater Gérard Schumacher rief anschließend den kirchlichen Segen auf all diese Gebäude und Einrichtungen herab.

Neben der lokalen Musikgesellschaft trugen die Schüler der Spiel- und Primärschule Wintger mit Tanz- und Gesangeinlagen zur Auflockerung der Feier bei.

Ein gemeinsamer Rundgang vom Schwimmbad über den Schulhof bis hin zur Heizzentrale und den Garagen des technischen Dienstes beschloss diese Einweihung.

Der Bürgermeister lud anschließend alle Beteiligten zum Ehrenwein, der von der Gemeinde spendiert wurde.





Präventionskampagne in Sachen Einbruchskriminalität.

Im Rahmen des regionalen Sicherheitskonzeptes der Polizeidirektion in Diekirch und in Zusammenarbeit mit den 34 Nordkommunen wurde am 4. Dezember 2007, um 20.00 Uhr im Kulturzentrum in WINTGER ein Referat bezüglich Einbruchskriminalität in Luxemburg abgehalten.

Bedauernd war es, dass trotz der Werbungskampagne, nicht mehr Interessenten dem aufschlussreichen Vortrag beiwohnten.

Eingangs begrüßte Bürgermeister Marcel Thommes, in Anwesenheit des Schöffen Carlo Weber und der Rätin Albertine Winkin - Schloesser alle herzlichst, unter ihnen die Verantwortlichen des „Commissariat de proximité“ Henri Eiffes und des „Centre d'Intervention“ André Scholtes, aus Ulflingen, sowie die Vertreter der Sicherheitskommission der Gemeinde Wintger. Er bedankte sich bei Herrn Carlo Schmitz „commissaire en chef“ der Polizeidirektion aus Diekirch, dass er den weiten Weg von Diekirch nach Wintger gemacht habe, um die Einwohner über die Sicherheit in ihrem Heim zu informieren.

In gemütlicher Atmosphäre schilderte alsdann **Carlo SCHMITZ „Commissaire en Chef“ der Polizeidirektion in DIEKIRCH –service de prévention-** in einem zirka 1 1/2 stündigen Vortrag den etwa 50 anwesenden Gästen, wie und mit welchen einfachen Mitteln es manchmal Einbrechern erschwert wird, in ihre Wohnungen einzudringen.

Zu Beginn jedoch wurde erläutert, dass es die Polizei, nicht wie früher, nur mit einfachen kleinen Dieben zu tun hat. Hier hat sich heutzutage eher die organisierte Kriminalität durchgesetzt, um Eigentumsdelikte durchzuführen, was die Arbeit der Polizei wesentlich erschwert. Zudem ist Luxemburg ein sehr kleines Land und die Grenzen können somit binnen kürzester Zeit überschritten werden, um Strafdelikte durchzuführen und die Einbrecher können nach den Taten genau so schnell wieder ins Ausland verschwinden. Wichtig ist, dass die Einwohner umso wachsamere sein müssen und die Notrufzentrale -113- gleich anrufen sollen, um Delikte sofort zu melden, sodass die Polizei schnell reagieren kann. Mehrfach wurde wiederholt, dass lediglich die Einwohner, welche schnell reagieren und wie bereits erwähnt die Telefonnummer -113- wählen, einerseits, es den Einbrechern erschweren, ihre Straftaten durchzuführen, andererseits es der

Polizei ermöglichen, schnell einzugreifen. Hier wurde hinzugefügt, sollten noch nicht alle Einwohner Kenntnis über die Arbeitszeiten der Polizeidienststellen haben, dass ein Dreischichtdienst permanente Präsenz gewährleistet, also 24 /24 Stunden.

Somit sollte niemand sich scheuen, bei suspekten Beobachtungen, sollten sie auch noch so harmlos für denjenigen erscheinen, die Notrufzentrale zu informieren, sodass dies vor Ort überprüft werden kann. Auch ist es immer von Vorteil, sollte die Beobachtung in Verbindung mit einem Fahrzeug stehen, welches benutzt wurde, die Erkennungstafel zu notieren.

Aber jetzt zurück zum eigentlichen Programm des Referats von «Commissaire en Chef» Carlo SCHMITZ.

Vorbeugung / Eventuelles Verhindern von Einbrüchen:

Der Beamte klärte die anwesenden Gäste mit einfachen Tips darüber auf, wie sie eventuell verhindern könnten, dass gerade ihr Haus zum ausgewählten Objekt eines Einbruchs wird. Hier wurden banale Dinge aufgezählt wie z.B.

- *gekippte Fenster sind für einen Dieb quasi offene Fenster*
- *hohe Hecken, die ein Haus umgeben, sind schön, bieten aber auch dem Täter Schutz und Freiheit, um unbemerkt ‚arbeiten‘ zu können*
- *volle Mülleimer / volle Briefkästen / hoher Rasen / heruntergelassene Rollläden bei längerer Abwesenheit (in Ferien) zeigen den Tätern, wo niemand zu Hause ist.*
- *nicht abgeschlossene Türen und offene Garagen, auch bei nur kurzer Abwesenheit bieten gute und schnelle Gelegenheiten zum Agieren usw.*

An dieser Stelle könnten ‚gute Nachbarn‘ oder ‚Freunde‘ einen großen Dienst erweisen, sodass Vorerwähntes nicht der Fall ist. (Briefkästen leeren, Rollläden auf- und ablassen usw).

Weiter könnten Beleuchtungsanlagen mit Bewegungsmeldern in dunklen Ecken rundum das Haus installiert werden, da Diebe das Licht meistens meiden.

Spezialblenden auf den Zylindern (nicht von außen abschraubbar) der Eingangstüren sind anzurufen und Alarmanlagen könnten installiert werden. Bei Abwesenheit (Sommerferien), läuft jähr-



lich ein Projekt der Polizei, wo man die Adresse usw bei der zuständigen Dienststelle hinterlegen kann, sodass dann zeitweise dort nach dem Rechten gesehen werden kann.

Der Spezialdienst der Polizei (prévention) zwecks Durchführung einer Schwachstellenanalyse des Hauses ist unter der Telefonnummer -4997-2333-zu erreichen. Dieses Angebot ist kostenlos.

Auf Wunsch kommen speziell formierte Beamte das Eigenheim besichtigen und erteilen Ratschläge, wie und mit welchen Mitteln das Haus sicherer gestaltet werden kann.

Sollte es dann trotzdem zu einem Einbruch gekommen sein, so wären nachstehende Verhaltensmaßnahmen ins Auge zu fassen.

Ratschläge / eventuelle Verhaltensmaßnahmen nach erfolgtem Einbruch:

Stets als erstes <<<<113>>>>anwählen

Hier bieten sich zwei Möglichkeiten:
Waren Einbrecher im Haus, dies bei Abwesenheit der Bewohner, so wäre darauf zu achten, dass eventuelle hinterlassene Einbruchsspuren der Täter nicht vernichtet werden.
 Falls möglich, nicht durch sämtliche Zimmer gehen, um eventuelle durch die Täter hinterlassene Fuß- respektiv Fingerabdrücke oder ähnliches unbrauchbar zu machen.
 Alles wäre so zu belassen wie vorgefunden. Von den Tätern zurückgelassene Gegenstände (eventuell Schraubendreher / Brecheisen usw) nicht anfassen, da hier mit Sicherheit Spuren der Täter zu finden sind.
 Nachdem die Polizei die Arbeit dann beendet hat, die Spurensuche durchgeführt wurde, müsste eine detaillierte Liste der entwendeten Gegenstände erstellt werden. Hierbei könnten zuvor gemachte Fotos von wertvollen Gegenständen und notierten Registriernummern (bei Uhren usw) Abhilfe verschaffen.

Sind Einbrecher im Haus bei Anwesenheit der Bewohner,

So bitte niemals den Helden spielen, sich stets ruhig verhalten und sofort die Notrufzentrale - 113- alarmieren.

Täter meiden normalerweise Konflikte mit Bewohnern, reagieren jedoch meistens aggressiv, sollten sie in die Enge getrieben werden.

Begleiterscheinungen nach erfolgten Einbrüchen:

Nachdem sämtliche Untersuchungen und Befragungen durch die Polizei abgeschlossen sind, setzen bei vielen Opfern (Einbruchopfer) oft eine allgemeine Verunsicherung und Angstgefühle ein. Indem jemand in sein Eigenheim eindrang und dort herumwühlte, fühlt derjenige sich über längere Zeit hin nicht mehr sicher in seiner Privatsphäre.

Hier bietet die Generalstaatsanwaltschaft in LUXEMBURG die Betreuungsstelle

**-Service d'aide aux victimes - an, welche in Anspruch genommen werden kann.
 Tel: 4758 21 627 / 4758 21 628.**

Im Schlusswort betonte Herr SCHMITZ dann nochmals, dass man durch Achtsamkeit, Aufmerksamkeit und Nachbarschaftshilfe viel dazu beitragen kann, dass es Dieben nicht allzu einfach gemacht wird, um Einbrüche durchzuführen. Weiter gab er an, dass der sofortige Reflex, Polizeibeamte stets über suspekten Dinge schnell zu informieren, um Überprüfungen durchzuführen, zweifellos zu einer höheren Aufklärungsrate von Einbruchsdelikten führt.

Bürgermeister Marcel Thommes bedankte sich abschließend für die aufschlussreiche Information und hoffte, dass die Polizei so wenig wie möglich eingreifen müsste und dass die Einwohner sich an die vorgegebenen Ratschläge halten sollten.

*DICHTER Marc
 Sekretär der Sicherheitskommission*



Gemeinderatssitzung vom 11. Dezember 2007

Anwesend: Thommes M., Bürgermeister; Nesper P., Weber C., Schöffen; Arend G., Arend R., Durdu A., Engelen J., Thillens A., Toutsch C., Winkin-Schloesser A., Zeimes N., Räte: Kergen Guy, Sekretär;

1) Genehmigung der Sitzungsberichte vom 3. September 2007 und vom 17. Oktober 2007.

Mit 10 Ja-Stimmen werden die beiden Sitzungsberichte einstimmig angenommen. Rat Winkin-Schloesser (CSV) war am 3. September 2007 und Rat Toutsch (DP) am 17. Oktober 2007 nicht anwesend.

2) Genehmigung folgender Kostenvoranschläge:

- Gewöhnlicher resp. Außergewöhnlicher Unterhalt der Vizinalwege für das Jahr 2008

Folgende Arbeiten sind für 2008 vorgesehen:

a) Gewöhnlicher Unterhalt (2. Teerung)

Lullange:

von Haus Kremer bis Boegerhardt 1.350 Meter
Asselborn:

von Stall Neu bis Haus Bock Ali 250 Meter

Leeresmuehle: von N12 bis Stall Clesen

(Leeresmuehle) 1.900 Meter

Hinterhasselt:

von Hinterhasselt bis Trotten 1.200 Meter

Hamiville:

von Hamiville bis Boegen 1.600 Meter

Kostenvoranschlag insgesamt: **229.000 €**

b) Außergewöhnlicher Unterhalt:

Niederwampach:

Weg vor dem Haus Heinen 250 Meter

Kostenvoranschlag insgesamt: **34.000 €**

- Gewöhnlicher Unterhalt der Flurwege für das Jahr 2008.

Folgende Arbeiten sind für 2008 vorgesehen:

Boxhorn: „Halt“ 550 Meter

Derenbach: „Weischend“ 500 Meter

Wintger: „Ramescher“ 1.150 Meter

Crendal: „Falbich“ 750 Meter

Schimpach: „Gungelterbiereg“ 1.400 Meter

Niederwampach: „Schmuehheed“ 500 Meter

Brachtenbach: „ Millebiereg“ 500 Meter

Stockem: „Wemperpad“ 750 Meter

Neumühle: „Stronk“ 1.000 Meter

Helzingen: „Bëschhikt“ 300 Meter

Kostenvoranschlag insgesamt: **293.000 €**

- Anpflanzung und Pflege von einheimischen Hecken, Laub- und Hochstammobstbäumen für das Jahr 2008.

Nachdem sich im Jahr 2007 48 Interessierte an der Pflanz- und Pflegeaktion beteiligt hatten, schlägt der Schöffenrat auch für das Jahr 2008 ein Budget von 10€/ pro Einwohner vor. Also insgesamt **36.600 €**.

- Verlegen der Infrastrukturen längs des CR 333b in Emeschbach von der RN12 bis zur ehemaligen Schiefergrube.

Für das Verlegen von Wasser- und Stromleitung entlang des CR 333b in Emeschbach unterbreitet der Schöffenrat folgende Kostenvoranschläge:

Phase 1: von der N12 bis Haus Majerus Jerry 250 Meter für **19.780,57 €**

Phase 2: von Haus Majerus Jerry bis zu den ehemaligen Schiefergruben 290 Meter für **34.652,66 €**

- Instandsetzung der Fassade an der Kirche in Bögen.

Der Kostenvoranschlag für die Erneuerung der Fassade beläuft sich auf **49.783 €**

All diese Kostenvoranschläge wurden einstimmig angenommen.

3) Erklärung der Gemeinde Wintger als „genteknikfreie Zone“. Diskussion und Beschlussfassung.

Bürgermeister Thommes (CSV) weist darauf hin, dass die Gemeinde durch ein Schreiben der Organisation „Initiative Luxembourg sans OMG“ aufgefordert wurde, der Initiative „Gentechnikfreie Gemeinden“ beizutreten. Hierzu müsste die Gemeinde sich verpflichten, folgende 4 Punkte einzuhalten:

- Beim zukünftigen Verpachten von gemeindeeigenen Flächen muss der Pächter sich verpflichten kein genverändertes Saatgut auf diesen Flächen zu verwenden.
- Die Gemeindeverantwortlichen selbst müssen dafür Sorge tragen, dass auf den gemeindeeigenen Flächen kein genverändertes Saatgut verwendet wird.
- In einer zukünftigen Schulkantine dürfen keine genveränderten Lebensmittel verwendet werden.
- Außerdem soll die Gemeinde die Landwirte auf ihrem Territorium aufklären und motivieren dieser Initiative beizutreten.

Laut Bürgermeister Thommes (CSV) hätten schon 13 Landwirte aus der Wintger Gemeinde diese Konvention unterschrieben. Auch die Umweltkommission habe in ihrer letzten Sitzung darüber beraten und sei derselben Meinung wie die Fraktionsmitglieder der CSV-LSAP, nämlich, diese Initiative zu unterstützen.

Rat Durdu (DP) sagt dazu, dass auch ihre Partei diese Anfrage unterstützen würde.

Rat Arend G. (DP) will wissen, wieviel Hektar die

Gemeinde zur Zeit verpachtet hätte. Dies sind 25 Hektar, so Sekretär Kergen Guy, allerdings gelte diese Verpflichtung nur bei Neuverpachtungen. Rat Thillens (DP) weist in seiner Funktion als Mitglied der Umweltkommission darauf hin, dass man sehr wohl über dieses Thema gesprochen habe und zu einem Positiven „Avis“ gekommen sei. Als Expertin auf dem Gebiet, könne man eventuell eine Frau Thoma von Greenpeace einladen, um eine Aufklärungsversammlung in Wintger zu dem Thema abzuhalten.

Mit 11 Ja-Stimmen wurde dem Antrag zugestimmt, so dass Wintger sich ab jetzt „Gentechnikfreie Gemeinde“ nennen darf.

4) Genehmigung verschiedener Kauf- resp. Verkaufsakten. Diskussion und Beschlussfassung.

8 verschiedene Immobilientransaktionen wurden dem Gemeinderat von Bürgermeister Thommes (CSV) zur Abstimmung vorgelegt:

- a) Die Gemeinde kauft zwei Parzellen in Emeschbach von Herrn Mario Treis, groß 34,91 Ar zum Gesamtpreis von 2.000 €. Mit 6 Ja-Stimmen (CSV & LSAP) gegen 5 (DP & ADR) wird dem Kauf zugestimmt.
- b) Die Gemeinde verkauft einen Platz in Trotten von 0,94Ar an die Eheleute Koenig-Fourmann, zum Preis von 233,02 €. Das Verkaufsversprechen stammt noch vom 2. März 2000. Mit 11 Ja -Stimmen wird dem Verkauf zugestimmt.
- c) Die Gemeinde verkauft in Oberwampach einen Platz, groß 0,57Ar an die Eheleute Hoffmann-Berchem zum Preis von 285 €. Mit 11 Ja-Stimmen wird dem Verkauf zugestimmt.
- d) Die Gemeinde kauft in Schimpach-Gare eine Parzelle von Frau M.-Josée Kaspar-Schlesser aus Erpeldange, groß 39 Ar zum Preis von 9.360 €. Mit 6 Ja-Stimmen (CSV & LSAP) gegen 5 (DP & ADR) wird dem Kauf zugestimmt.
- e) Die Gemeinde verkauft verschiedene kleinere Parzellen in Oberwampach an Frau Albertine Winkin-Schloesser, Gesamtgröße 0,88 Ar zum Preis von 440 €. Mit 10 Ja-Stimmen wird dem Verkauf zugestimmt. Rat Winkin-Schloesser nahm nicht an der Abstimmung teil.
- f) Die Gemeinde kauft eine Parzelle in Oberwampach von Frau Albertine Winkin-Schloesser, Größe 0,19Ar zum Preis von 0 €. Ebenfalls mit 10 Ja-Stimmen wird dem Kauf zugestimmt. Rat Winkin-Schloesser nahm nicht an der Abstimmung teil.
- g) Die Gemeinde kauft eine Parzelle in Lullingen von den Eheleuten Leven-Pauly aus Luxemburg, groß 0,36Ar zum Preis von 500 €. Einstimmig wird diesem Kauf zugestimmt.
- h) Die Gemeinde verkauft einen Platz in Niederwampach an die Eheleute Arend-Diederich, groß 2,96 Ar zum Preis von 7.870 €. Mit 5 Ja-Stimmen (Neser, Thommes, Zeimes, Winkin-Schloesser, Weber) gegen 5 Nein-Stimmen (DP & ADR) wird dieser Punkt auf die nächste Sitzung vertagt. Rat Arend R. nahm nicht an der Abstimmung teil.

5) Genehmigung eines Projektes eines „contrat d'emphytéose“ zwischen der Kirchenfabrik von Helzingen und der Gemeinde von Wintger. Diskussion und Beschlussfassung.

Die Gemeinde pachtet eine Parzelle in Helzingen „bei der Klaus“ von der Kirchenfabrik Helzingen, groß 23,95 Ar zum jährlichen Pachtpreis von 1 €. Diese zur Zeit ungenutzte Parzelle soll laut einer Studie der ACTEW neu gestaltet werden und Wanderer und Pilger zum Verweilen einladen. Mit 11 Ja-Stimmen wird diesem Projekt zugestimmt.

6) Genehmigung verschiedener mit Lehrbeauftragten abgeschlossenen Einstellungsverträge. Diskussion und Beschlussfassung.

Mit folgenden Lehrbeauftragten wurden Arbeitsverträge abgeschlossen:

Im Kindergarten:

Rinnen Betty aus Troisvierges

Welter-Weyer Isabelle aus Asselborn (6 St.)

In der Primärschule:

Schau Tanja aus Trotten

Van Dyck Mary aus Buerden

Majeres Carmen aus Weiler (ab dem 5. Nov. 2007)

Reiners-Delia Lea aus Rumlange (12 St.)

Nosbusch Céline aus Weiler (Pütscheid) (16 St.)

Reuter Sandra aus Hoffelt (19St.)

Schmitz-Weicherding Christiane aus Helzingen (12 St.)

Ersatz für einen Tag:

Thielen-Delia Marianne aus Stockem

7) Genehmigung einer einmaligen Prämie an verschiedene Gemeindebeamten resp. Arbeiter für die Jahre 2007 und 2008, gemäß dem Gesetz vom 7. November 2007 über das Gehälterabkommen im öffentlichen Dienst. Diskussion und Beschlussfassung.

Laut dem neuen Kollektivvertrag für Gemeindebeamte wurde eine einmalige Prämie für die Jahre 2007 und 2008 ausgehandelt. Diese beläuft sich auf 0,9% des Jahresgehalts. Der Schöffenrat beantragt diese Prämie ebenfalls den Privatbeamten und Arbeitern des Gemeindedienst zu gewähren. Mit 11 Ja-Stimmen wird diesem Antrag stattgegeben.

8) Verschiedene Subsidiengesuche.

Folgende Subsidiengesuche wurden einstimmig genehmigt:

- Jugendfeuerwehr Wintger (Sommercamp)	700 €
- Friends of Patton:	
Organisation des „Night Virgil“	250 €
- Stiftung „Hëllef fiir d’Natur“	250 €
- PATLUX	100 €
- Handicap International:	50 €

9) Diskussion des vom Schöffenrat vorgelegten rektifizierten Budget von 2007 sowie des Budgetprojektes von 2008.

Bürgermeister Thommes (CSV) war es vorbehalten, die Hauptpunkte des Budgetprojektes für 2008 vorzustellen. Einige größere Projekte sollen



in Angriff genommen werden. So sollen die Vorarbeiten zur Einrichtung einer „Maison Relais“ neben der Primärschule 900.000 € kosten, das Fertigstellen des Feuerwehrlokals 719.925 € und der Bau eines Wasserbehälters für den Gemeindekomplex und die Ortschaften Wintger und Lullingen für 2008 mit 550.000 € zu Buche schlagen. Die Erneuerung des Daches des Kulturzentrums in Wintger verbunden mit dem Einbau einer Entlüftungsanlage soll 630.000 € und der Bau von 2 Rückhaltebecken für das Oberflächenwasser beim Schulkomplex soll 400.000 € kosten. Größere Straßenbauarbeiten sind in Sassel, Stockem, Schimpach und Brachtenbach vorgesehen. Für die Sicherheit entlang der N12 sind 35.000 € eingeplant. Studien zur Erschließung von Quellen in Helzingen und Hoffelt sollen 40.000 € kosten und für Grundstückkäufe sind 750.000 € vorgesehen. Das Vorantreiben des neuen PAG (allgemeiner Bebauungsplan) soll 135.000 € kosten und in Asselborn, Doenningen, Crendal und Helzingen sind Arbeiten an den Friedhöfen vorgesehen. Der Festsaal in Hamiville soll für 675.000 € erneuert und das „Portiershaus“ bei der Schule in Wintger für 55.000 € renoviert werden. Mit der „Agence de l’Energie“ soll eine Bestandsaufnahme des Energieverbrauchs der Gemeindegebäude erstellt werden. Eine Studie zur touristischen Nutzung der „Leekaulen“ in Emeschbach soll in Auftrag gegeben werden und die alte Molkerei in Helzingen wird renoviert und der ACTEW später hin als Sitz dienen.

Rat Durdu (DP) ergreift im Namen ihrer Partei das Wort und will wissen, wieso die alte Molkerei in Helzingen renoviert werde, wo man der ACTEW doch auch das „Portiershaus“ in Wintger zur Verfügung stellen könne. Auch verstehe sie nicht, wieso 200.000 € für die „Leekaulen“ in Emeschbach vorgesehen seien, ohne dass ein Konzept vorliegen würde. Auch versteht sie nicht, wieso der Schöffenrat unbedingt die „Maison Relais“ dem Neubau der Spielschule vorziehen wolle. Ebenso ist es ihr ein Rätsel, wieso man 750.000 € für Grundstückkäufe ins Budget setzt, wo man 2007 nur 70.000 € dazu gebraucht habe. Gut finde sie die Idee einer Bestandsaufnahme des Energieverbrauchs der gemeindeeigenen Gebäude.

Was es bedeute, ohne Zielsetzung große Summen in ein Budget zu setzen, das habe man zu Zeiten der DP-Führung erlebt, antwortete Bürgermeister Thommes (CSV). Unsummen wurden jedes Jahr ins Budget für Kläranlagen gesetzt, aber nichts konkretes zur Umsetzung unternommen. Deswegen wäre es auch die DP, die die Verantwortung dafür übernehmen müsste, wenn die jetzt geplanten Kläranlagen viel teurer würden und die 90% Beteiligung des Staates nicht mehr garantiert sei. Jetzt drohen die Kosten gänzlich auf die Bürger der Gemeinde zurückzufallen. Zum Thema Renovierung der Molkerei in Helzingen solle sie, Frau Durdu, doch einmal die Nachbarn fragen, was diese zu diesem heruntergekommenen Gebäude mitten im Dorf sagen würden. Auch die hätten ein Recht darauf, dass dieses Gebäude endlich einer Bestimmung zugeführt werde. Hinsichtlich der „Leekaulen“ könne es nicht angehen, dass Rat Durdu nach

Informationen frage, wo sie doch in den letzten Monaten zweimal eine Einladung der ACTEW zu Pressekonferenzen erhalten habe, aber nie erschienen sei. Zum Thema „Maison Relais“ sei klar, dass die Nachfrage nach einer solchen Einrichtung in den letzten Jahren so stark gestiegen sei, dass das Vorziehen dieses Projektes unbedingt notwendig gewesen sei. Das „Portiershaus“, neben der Schule soll renoviert und später vermietet werden.

Rat Durdu (DP) sagt, dass sie wisse, dass dieses Haus seine Probleme habe, man aber sicher keinen privaten Mieter hierfür finden werde.

Schöffe Weber (LSAP) ergreift im Namen seiner Partei das Wort und findet anerkennende Worte für die gute Zusammenarbeit in der CSV-LSAP Koalition der letzten zwei Jahre. Viel sei bisher erreicht worden, in punkto Sicherheit z.B. sei sich vorher 12 Jahre lang keine Gedanken gemacht worden. Hier mache die Sicherheitskommission eine exzellente Arbeit. Auch beanstandet er, dass viele Gemeindereglemente gar nicht bestanden oder nie überarbeitet worden seien. Erstaunt zeigt er sich auch über das Benehmen von Rat Durdu (DP), die nach der Dringlichkeitsitzung des Gemeinderates vom 3. September 2007 nichts Besseres zu tun hatte, als 10 Minuten später den Versuch zu starten auf der Tankstelle „Féitsch“ die Bürger über eine Entscheidung des Gemeinderates aufzuwiegeln.

Bürgermeister Thommes (CSV) pflichtet dem zu, er finde so ein Verhalten niveaulos. 12 Jahre seien keine Taxen und Reglemente angepasst worden. Das sei ein unverantwortliches Handeln gewesen, die jetzige Koalition habe eine gewaltige Arbeit vor sich gehabt um die Situation wieder in den Griff zu bekommen.

Rat Durdu (DP) antwortet, dass sie kein Problem damit habe, um persönliche Attacken einzustecken. Wie jedoch über sie und ihre Parteikollegen in letzter Zeit vor allem in den Vereinen hergezogen würde, gehe zu weit. In den 12 Jahren habe niemandem etwas gefehlt.

Rat Engelen (ADR) zeigt sich erstaunt über so viel Polemik, er fragt sich, wieso diese Kritiken nicht schon vor Jahren besprochen wurden. Er weist nochmals darauf hin, dass die Gemeinde einen Raum oder ein Gebäude benötigt, wo all die historischen Dokumente aufbewahrt werden könnten, die im Lauf der Zeit von verschiedenen Privatleuten oder Vereinen gesammelt wurden. Auch will er wissen, ob der Schöffenrat schon ein Resultat von der Studie über den Zustand des Wassers der Gemeinde erhalten habe? Ebenso will er Informationen, welche Arbeiten in der Crendaler Kirche geplant seien.

Schöffe Weber (LSAP) weist darauf hin, dass der Boden eingesackt sei und Schöffe Nesper (CSV) ergänzt, dass die Heizung erneuert werden müsse. Rat Durdu (DP) glaubt gehört zu haben, dass sich noch alte Gräber unter der Kirche befinden würden, auf die man aufpassen müsse.

Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet auf die Frage von Rat Engelen (ADR), dass man sich sicher Gedanken machen müsse, über einen ge-



eigneten Raum für die Archiven der Gemeinde. Rat Arend R. (CSV) findet, dass Opposition früher anders ausgesehen habe, man habe sich mehr mit Kleinigkeiten auseinandergesetzt und nicht mit größeren Projekten. Beim PAG müsse man dringend vorankommen, deshalb begrüße er, dass ein zweites Büro hinzugezogen wurde. Auch das Thema Schule mache ihm viele Gedanken, weil die Verantwortlichen der Gemeinde nicht nur Material und Personal zur Verfügung stellen müssten, nein, auch die Sicherheit spiele eine große Rolle. Auch er ist der Ansicht, dass die „Maison Relais“ aufgrund der großen Nachfrage dringend benötigt werde.

In der Sitzung vom 21. Dezember 2007 wird dann zur Abstimmung geschritten.

10) Genehmigung des vom Sozialamt vorgelegten rektifizierten Budget von 2007 sowie des Budgetprojektes von 2008.

Das rektifizierte Budget des Sozialamtes für 2007 sieht bei Einnahmen von 239.500 € und Ausgaben von 151.480 € einen Gewinn von 88.020 € vor. Rechnet man den Verlust von 2006 in Höhe von 87.393,79 € ab, bleibt ein Gewinn zum 31. Dezember 2007 von 626,21 €.

Das rektifizierte Budget für 2007 wird einstimmig angenommen.

Das Budgetprojekt des Sozialamtes für 2008 rechnet mit Einnahmen von 154.000 € bei 154.500 € Ausgaben. Bleibt ein Verlust von 500 €. Rechnet man den Gewinn des Jahres 2007 von 626,21 € hinzu, bleibt zum 31. Dezember 2008 ein voraussichtlicher Gewinn von 126,21 €. Auch dieses Budgetprojekt wird einstimmig angenommen.

11) Ernennung eines Mitgliedes der Finanzkommission in Ersetzung eines verstorbenen Mitgliedes. Diskussion und Beschlussfassung.

Durch den allzu frühen Tod des Mitgliedes der Finanzkommission Nico Jacobs war hier ein Posten neu zu besetzen. Als einziger Kandidat wurde seitens der CSV, Herr John Reuter aus Wintger vorgeschlagen. Mit 10 Ja-Stimmen bei einer Enthaltung wurde er als Mitglied in die Finanzkommission gewählt.

12) Erneuerung eines Fünftels des Sozialamtes.

2 Kandidaturen lagen hier vor, zur Neubesetzung eines Postens des Sozialamtes.

Frau Agnès Durdu aus Hamiville und Herr Marcel Thommes aus Hoffelt. Noch vor der Abstimmung zog Frau Durdu ihre Kandidatur zurück, so dass Herr Marcel Thommes aus Hoffelt mit 9 Ja-Stimmen gegen 2 Nein-Stimmen auf den Posten im Sozialamt gewählt wurde.

13) Einlauf und Verschiedenes.

Rat Thillens (DP) gibt eine Anfrage aus der Umweltkommission weiter, wo nach dem derzeitigen Stand der Dinge in Sachen RTL-Antennen und Windmühlen –Projekt in Helzingen gefragt wurde. Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass die RTL Antennen in Marnach bleiben und der Standort Helzingen nicht mehr zur Diskussion stehe. Zum Projekt Windmühlen könne er sagen, dass er vor kurzem noch ein Gespräch mit dem Investor geführt habe und dieser ihm mitgeteilt habe, dass zur Zeit noch eine Studie abgewartet werden müsse. Auch habe er darauf hingewiesen, dass die Gemeinde nur dann ihre Genehmigung erteilen würde, wenn die Möglichkeit einer Bürgerbeteiligung bestehen würde.

Rat Thillens (DP) beanstandet, dass er von einigen Kommissionen schon seit geraumer Zeit keine Sitzungsberichte mehr erhalten würde, auch würde er es begrüßen, wenn die Räte über die erteilten Baugenehmigungen informiert würden. Schöffe Nesor (CSV) antwortet, dass geplant sei, in der nächsten Sitzung am 21. Dezember die Berichte der verschiedenen Vertreter in den Gemeindegremien und Kommissionen auf die Tagesordnung zu setzen.

Rat Engelen (ADR) bemängelt das Fehlen eines Zebrastreifens bei der Kirche in Trotten-Strasse. Schöffe Weber (LSAP) erwidert, dass zur Zeit etwa 5-6 Anfragen für Zebrastreifen aus verschiedenen Dörfern der Gemeinde vorlägen. Diese Anfragen müssten mit den zuständigen Stellen geklärt werden.

Rat Arend R. (CSV) weist auf einen weiteren Gefahrenpunkt in Emeschbach hin, wo die Schüler beim Aussteigen des Busses auf der rechten Seite aus Richtung Wintger keinen Platz hätten und außerdem wäre das Überqueren der Strasse an dieser Stelle sehr gefährlich. Auch will Rat Arend R. (CSV) von Rat Toutsch (DP) wissen, ob beim SIDEK noch keine Pläne in Arbeit seien, um eventuell auch einen Abfallcontainer für Glas einzuführen. Im Süden des Landes hätten schon einige Gemeinden diesen mit Erfolg getestet.

Rat Toutsch (DP) sagt, dass davon noch keine Rede gewesen wäre und er in der nächsten Sitzung des Gemeinderats einen Bericht über die letzte Sitzung des Vorstandes des SIDEK ablegen würde.

14) In geheimer Sitzung:

Diskussion und Beschlussfassung betreffend einer Personalangelegenheit.

Gemeinderatssitzung vom 21. Dezember 2007

Anwesend: Thommes M., Bürgermeister; Nesper P., Weber C., Schöffens; Arend G., Arend R., Durdu A., Engelen J., Thillens A., Toutsch C., Winkin-Schloesser A., Zeimes N., Räte: Kergen Guy, Sekretär.

Bürgermeister Thommes (CSV) begrüßte alle zur letzten Sitzung des Jahres 2007 und gab das Wort weiter an den Gemeindeförster zur Vorstellung des ersten Punktes der Tagesordnung.

1. Genehmigung des Holz- und Kulturplanes der Gemeinde Wintger sowie der Kirchenfabrik von Dönningen. Vorstellung durch den Förster, Herrn Gilles Schneider.

Laut Förster Gilles Schneider war das Jahr 2007 durch drei Faktoren geprägt:

1. der Sturm im Januar,
2. die Trockenheit im April,
3. den nassen Sommer.

Deswegen war es auch nicht möglich, die vorgesehenen Arbeiten wie geplant durchzuführen, also mussten sie auf das Jahr 2008 verlegt wer-

den. Ein Grund für das verzögerte Ausführen der Arbeiten waren die gefallenen Holzpreise, als Folge des Sturmes im Januar 2007. Zur Zeit steigen die Preise wieder an und Förster Schneider erhofft sich bald wieder ein ähnliches Niveau wie im Herbst 2006. In den Wäldern der Dönninger Kirchenfabrik konnte man trotz der Borkenkäferplage noch einen Gewinn von 2.000 € erwirtschaften.

Rat Zeimes (CSV) fragt, wie die Lage in den Gemeindewäldern auf dem Territorium der Ortschaften Helzingen und Hoffelt sei. Förster Gilles Schneider antwortet, dass die geplanten Arbeiten wie gesagt 2007 nicht ausgeführt werden konnten, dafür aber 2008 nachgeholt werden. Rat Zeimes (CSV) weist darauf hin, dass man beim „Schleifen“ der Bäume auf die Kulturen der Landwirte aufpassen müsse. Förster Gilles Schneider verspricht Rücksicht darauf zu nehmen.

In den Gemeindewäldern wurden bei Einnahmen von 8.950 € und Ausgaben von 12.450 € ein Defizit von 3.500 € erwirtschaftet. In den Wäldern der Dönninger Kirchenfabrik wurden bei Einnahmen von 3.500 € und Ausgaben von 1.500 € ein Gewinn von 2.000 € erwirtschaftet. Beide Bilanzen werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

2. Genehmigung eines Kaufversprechens. Diskussion und Beschlussfassung.

Die Gemeinde kauft von den Eheleuten Schanck-Hamus aus Hamiville zwei Parzellen mit einer Gesamtgröße von 0,82 Ar mit der Bedingung, dass ein darauf befindliches Haus abgerissen wird. Der Preis der beiden Parzellen beträgt 16.500 €. Davon werden dem jetzigen Eigentümer 2.500 € für die Beteiligung am Abriss in Rechnung gestellt. So bleiben noch 14.000 € zu zahlen. Grund für den Kauf dieser Parzellen und den damit verbundenen Abriss des an der Hauptstrasse gelegenen Hauses, sind vor allem Sicherheitsbedenken, so Bürgermeister Thommes (CSV). Eine bessere Übersicht an der Ausfahrt aus dem Dorf auf die N12 in Hamiville, sowie die Möglichkeit zur Einrichtung eines Bushalteplatzes.

Ein Grund für das verzögerte Ausführen der Arbeiten, waren die gefallenen Holzpreise, als Folge des Sturmes im Januar 2007.



Dem Abriss des an der Hauptstrasse gelegenen Hauses steht nichts mehr entgegen. Eine bessere Übersicht und mehr Sicherheit an der Ausfahrt aus dem Dorf auf die N12 in Hamville, sowie die Möglichkeit zur Einrichtung eines Bushalteplatzes ist somit gegeben.



Ein Fußgängerstreifen, verbunden mit einer Geschwindigkeitsanzeige am Ortseingang, soll für mehr Sicherheit an diesem neuralgischen Punkt sorgen.

Rat Arend R. (CSV), der in einem Brief an den Schöffenrat die Anregung zu diesem Kauf gegeben hatte, bedankt sich beim Schöffenrat für die prompte Lösung dieses Problems.

Schöffe Weber (LSAP) meint, dass man sich bei der Familie Schanck bedanken müsse, für das Verständnis, das diese für das Anliegen der Gemeinde gezeigt hätte.

Mit 11 Ja-Stimmen wird diesem Kauf zugestimmt.

3. Genehmigung einer Kauf- sowie einer Verkaufsakte. Diskussion und Beschlussfassung.

A. Die Gemeinde kauft vom Lokalverein aus Niederwampach ein Gebäude, groß 2,4 Ar zum Preis von 52.000 €. Hierdurch soll später die Möglichkeit geschaffen werden, den bestehenden Vereinssaal umzugestalten, so Bürgermeister Thommes (CSV) bei seinen Ausführungen. Der Saal, der sich zur Zeit nicht behindertengerecht auf dem 1. Stock befindet, ist nur mit einem Lift, der meistens nicht funktioniert, für Rollstuhlfahrer zu erreichen. Außerdem verfügt der Saal über keine adäquate Küche. Um die ganze Situation in Zukunft besser regeln zu können, hätte man die Gelegenheit beim Schopfe gepackt und das Nachbargebäude vom Lokalverein erstanden, dem dadurch selbst die Möglichkeit geboten wurde, einen Neubau außerhalb des Dorfes zu errichten. Rat Arend R. (CSV) bedankt sich auch hier beim Schöffenrat für die gefundene Lösung einer unmöglichen Situation in seinem Heimatdorf. Mit 6 Ja-Stimmen (CSV & LSAP) gegen 5 Nein-Stimmen (DP & ADR) wird dem Kauf zugestimmt.

B. Zum zweiten Mal gelangte dann der Verkauf eines Weges in Niederwampach an die Eheleute Arend-Diederich zur Abstimmung. (Details hierzu finden sie im Bericht vom 11. Dezember 2007 wieder). Weil in der letz-

ten Sitzung eine Patt-Situation bei der Abstimmung entstanden war, musste dieser Verkauf ein zweites Mal zur Abstimmung gebracht werden. Würde hier wieder eine Patt-Situation entstehen, würde die Stimme des Bürgermeisters doppelt zählen.

Mit 5 Ja-Stimmen (Thommes, Winkin-Schloesser, Zeimes, Nesor, Weber) gegen 5 Nein-Stimmen (DP & ADR) war die Stimme des Bürgermeisters entscheidend und so wurde dem Verkauf zugestimmt. Rat Arend R. nahm nicht an der Abstimmung teil.

4. Diskussion und Beschlussfassung betreffend das Ausstellen einer Baugenehmigung in Abweichung der im Bautenreglement vorgeschriebenen Entfernung zum vorbeiführenden Vizinalweg.

Dem Gemeinderat lag eine Anfrage von Herrn Fernand Kleuls-Zenner aus Crendal vor, wo dieser fragt einen Düngersilo näher als im Bautenreglement vorgesehen an dem vorbeiführenden Vizinalweg zu errichten.

Der Anfrage wird einstimmig zugestimmt.



Die Schulkinder aus dem 5. Schuljahr nehmen alljährlich mit viel Begeisterung an der Baumpflanzaktion teil.

Asselborn : Ein Beispiel von den desolaten Kläranlagen aus unserer Gemeinde. Aus der Sitzung vom 11. Dezember 2007 : Was es bedeute, ohne Zielsetzung große Summen in ein Budget zu setzen, das habe man zu Zeiten der DP-Führung erlebt, so Bürgermeister Thommes (CSV). Unsummen wurden jedes Jahr ins Budget für Kläranlagen gesetzt, aber nichts konkretes zur Umsetzung unternommen. Deswegen wäre es auch die DP, die die Verantwortung dafür übernehmen müsste, wenn die jetzt geplanten Kläranlagen viel teurer würden und die 90% Beteiligung des Staates nicht mehr garantiert sei.



5. Vorstellen des Projektes „Promotioun von der Uebstkultur an der Gemeng Wëntger“ durch Herrn Christian Mathieu von der Fondation „Hëllef fir d’Natur“ .

Herr Christian Mathieu stellte das Projekt vor, das auf eine Initiative der Wintger Umweltkommission zurückgeht.

(Bitte beachten sie dazu den Artikel in dieser Ausgabe). Ziel soll es sein, daraus ein LEADER-Projekt zu machen, weswegen man das Dossier auch an das zuständige Komitee weitergereicht habe. Kostenpunkt des ganzen Projektes sind 150.000 € verteilt auf 5 Jahre. Also rund 30.000 € /pro Jahr, von denen 60% von LEADER und 40% von der Gemeinde getragen werden müssten (12.000 € /pro Jahr).

Rat Engelen (ADR) fragt, ob es dabei hauptsächlich um Apfelbäume und deren Früchte gehe, oder ob auch andere Früchte vorgesehen wären. Christian Mathieu antwortet, dass die Idee schon wäre, all die anderen einheimischen Obstsorten mit einzubeziehen. Es gehe dabei auch um die Vermarktung dieser Produkte, wie z.B. Dörrobst, Kirschen, Pflaumen, Honig, Marmelade usw.

Rat Zeimes (CSV) weist darauf hin, dass es innerhalb einer so großen Gemeinde wie Wintger noch gewaltige Unterschiede gebe, manche Ecken seien viel fruchtbarer als andere. Rat Toutsch (DP) fügt hinzu, dass er es eine gute Initiative finde, auch die alten angestammten Obstsorten wieder zu veredeln und so zukünftigen Generationen zu erhalten. Christian Mathieu erklärt, dass bei der alljährlichen Baumpflanzaktion mit den Schulkindern, diese immer mit viel Begeisterung dabei wären. Start des Projektes ist für April 2008 geplant und man hoffe bis dahin auf eine positive Antwort seitens des LEADER’s. Projektträger soll die Gemeinde Wintger sein.

Bürgermeister Thommes (CSV) zeigt sich zufrieden, dass es mit diesem „Uebstprojet“ gelungen

sei, viele isolierte Projekte zusammenzufassen. Vor allem würden z.B. beim „Lëlljer Gaart“ und beim „Forum pour l’Emploi“ Arbeitsplätze gesichert und auch das Wintger Syndicat d’Initiative könnte die Beteiligung später vielleicht touristisch nutzen. Die Gemeinde stehe auf jeden Fall voll hinter diesem Projekt.

6. Zeitweilige Umänderung des Verkehrsreglementes in der Ortschaft Boxhorn. Diskussion und Beschlussfassung.

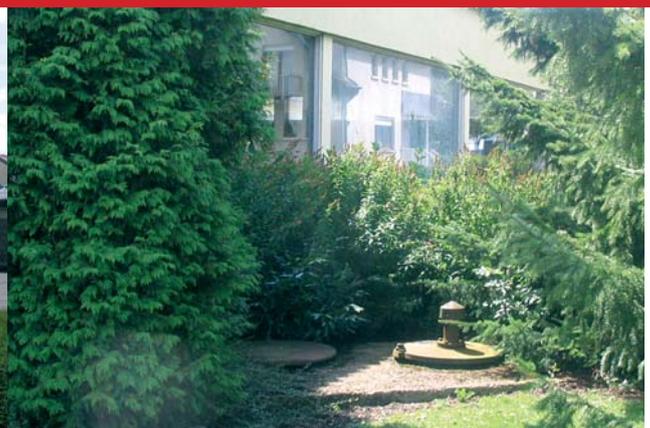
Einstimmig wird beschlossen, dass der Vizinalweg in Boxhorn zwischen Haus N° 9 (Clesen) und dem Festsaal während der Dauer des Zeltfestes der Jeunesse Boxhorn vom Montag den 8. September 2008 bis zum Montag den 15. September 2008, außer von Anliegern nicht befahren werden darf.

7. Genehmigung des vom Schöfferrat vorgelegten rektifizierten Budgets von 2007 sowie des Budgetprojektes von 2008. Diskussion und Beschlussfassung.

Bürgermeister Thommes (CSV) ergreift das Wort und fragt ob noch jemand Stellung zum Budgetprojekt beziehen will, bevor man zur Abstimmung schreite.

Rat Durdu (DP) meldet sich zu Wort und erklärt im Namen ihrer Partei, dass der vorherige Schöfferrat eine gesunde finanzielle Situation hinterlassen habe, Taxenerhöhungen wären in dem Fall also nicht nötig gewesen. Auch sei sie froh, dass die „Dotation de l’Etat“ in den letzten Jahren gestiegen sei. Das vorgelegte Budget für 2008 gleiche eher einer „Kleesercherslëst“ und sie könne sich kaum vorstellen, dass all die geplanten Projekte innerhalb eines Jahres umgesetzt werden könnten. Einzelne Punkte könne sie nicht verstehen, so z.B. die

Vor Jahren wurden Pläne erstellt, wo an Stelle des alten Schwimmbades ein Précoce und Räume für den Kindergarten gebaut würden. Leider wurde dabei vergessen, dass vor dem alten Schwimmbad im Boden ein Wasserbehälter eingebaut ist, der zuerst durch einen Neubau ersetzt werden muss, ehe man an den Abriss der alten Gebäude denken könne.





Das Prècoce in Boxhorn ist sehr gut, auch wenn es nicht zentral gelegen ist. Auch müsste man bedenken, dass durch den Umzug des Prècoce von Boxhorn nach Wintger schon wieder zwei ungenützte Gebäude im Gemeindebesitz wären, für die man eine Verwendung finden müsste. Die nichtbestehende „Maison de Relais“, hat auf jeden Fall Vorrang.

über dem Haushalt 2006. Hier müsste in Zukunft aufgepasst werden, dass die Ausgaben nicht schneller wüchsen als die Einnahmen.

Rat Arend R. (CSV) meint, dass die Opposition so oder so das Budget nicht stimmen würde, egal was darin vorgesehen sei.

750.000 €, die für den Kauf von Grundstücken vorgesehen seien, oder auch, wieso nicht wie geplant zuerst das Prècoce und Räume für den Kindergarten gebaut würden und dann erst die „Maison Relais“. Auch in Sachen Kläranlagen seien keine größeren Ausgaben geplant, sowieso ärgere sie die andauernde Kritik, es sei früher nichts in Sachen Kläranlagen unternommen worden. Immerhin sei eine Kläranlage in Weiler gebaut worden und dies ohne die staatliche Unterstützung von 90%. Zum Schluss meinte sie, dass die geplante Anleihe von 5 Mio. € wohl kaum gebraucht würde, weil viele Projekte nicht so schnell umzusetzen seien.

Rat Engelen (ADR) seinerseits will dem Budget seine Unterstützung verweigern, weil ihm die Transparenz in einigen Punkten fehlt. Auch er hätte lieber zuerst den Bau des Prècoce-Gebäudes gesehen und wünscht sich eine Studie zum Wasserverbrauch in der Gemeinde. Sorgen machen ihm auch die 1,7 Mio. € Mehrausgaben im gewöhnlichen Budget für das Jahr 2008 gegen-

Bedenken müssten die Räte aber auch, wenn sie gegen dieses Budget stimmen würden, dann würden sie auch, wie im Fall der drei Räte aus Heisdorf, gegen die Investitionen in Heisdorf stimmen, wie z.B. die Renovierung des Vereins-saales oder die Sicherheitsmaßnahmen auf der N12. Für ihn funktioniert das Prècoce in Boxhorn sehr gut, auch wenn es nicht zentral gelegen sei. Die Nachfrage nach einer „Maison Relais“ sei enorm. Wichtig auch für ihn, dass endlich auch Straßenbauarbeiten in Sassel und Allerborn vorgesehen seien.

Bürgermeister Thommes (CSV) reagiert im Namen der Majoritätsparteien auf die geäußerte Kritik. Er zeigt sich erstaunt, wie die Rednerin der DP es versteht, Tatsachen zu verdrehen. Die Kläranlage in Weiler sei nämlich schon zur Zeit von Bürgermeister Wenkin geplant und gebaut worden. Wieso dieser die 90 % Unterstützung nie angefragt habe, sei ihm immer noch ein Rätsel. Einem Schreiben des SIDEN, das ihm vorliege, zu-

Tableau récapitulatif du budget rectifié de l'exercice 2007

	Montants votés par le conseil communal		Montants fixés par le Ministre	
	Service ordinaire	Service extraordinaire	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	11.249.200,00	1.017.980,00		
Total des dépenses	8.113.870,00	6.607.281,43		
Boni propre à l'exercice	3.135.330,00			
Mali propre à l'exercice		5.589.301,43		
Boni du compte 2006	2.711.696,89			
Mali du compte 2006				
Boni général	5.847.026,89			
Mali général		5.589.301,43		
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 5.589.301,43	+ 5.589.301,43	- 5.589.301,43	+ 5.589.301,43
Boni présumé fin 2007	257.725,46			
Mali présumé fin 2007				

Tableau récapitulatif du budget de l'exercice 2008

	Montants votés par le conseil communal		Montants fixés par le Ministre	
	Service ordinaire	Service extraordinaire	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	12.520.879,89	6.100.800,00		
Total des dépenses	9.586.235,00	9.289.596,93		
Boni propre à l'exercice	2.934.6440,89			
Mali propre à l'exercice		3.188.796,93		
Boni présumé fin 2007	257.725,46			
Mali présumé fin 2007				
Boni général	3.192.370,35			
Mali général		3.188.796,93		
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 3.188.796,93	+ 3.188.796,93	- 3.188.796,93	+ 3.188.796,93
Boni définitif	3.573,42			
Mali définitif				



folge, seien in der Zeit zwischen dem Jahr 1997 und dem Jahr 2005 unzählige Einladungen an die damalige Bürgermeisterin eingegangen, um sich an dem Syndikat SIDEN und am Bau von Kläranlagen zu beteiligen. Eine Reaktion darauf habe es aber nicht gegeben und so sei jahrelang viel Zeit verloren gegangen. In dem Zusammenhang frage er sich auch, wieso man jahrelang hohe Kredite für Kläranlagen und vor drei Jahren sogar eine Anleihe von sage und schreibe 16 Mio € im Budget vorgesehen hatte unter anderem zum Bau von Kläranlagen, zur Verwirklichung des Projektes jedoch nichts unternommen habe.

In Sachen Précoce verstehe er die Aufregung nicht, so Bürgermeister Thommes (CSV). Es wisse doch hoffentlich in der Zwischenzeit jeder, dass vor dem alten Schwimmbad im Boden ein Wasserbehälter eingebaut ist, der zuerst durch einen Neubau ersetzt werden müsse, ehe man an den Abriss der alten Gebäude denken könne. Auch müsse man bedenken, dass durch den Umzug des Précoce von Boxhorn nach Wintger schon wieder zwei ungenützte Gebäude im Gemeindebesitz wären, für die man eine Verwendung finden müsse. Die „Maison Relais„ habe im Moment auf jeden Fall Vorrang. Was das Umsetzen der einzelnen Projekte angehe, so habe der Schöffenrat auf jeden Fall vor, ab dem 2. Januar 2008 mit Vollgas an der Um-

setzung aller Projekte zu arbeiten. Im vorliegenden Budget seien alle Komponenten berücksichtigt, der Naturschutz, das Soziale, die Sicherheit, die Energieversorgung, Prämien für Studenten usw.. Zum Schluss bedankte er sich beim Sekretär Guy Kergen und seinen Mitarbeitern für die viele und wertvolle Arbeit, die zum Zusammenstellen eines solchen Budgets erforderlich sei. Auch bedankte er sich bei seinen Kollegen aus dem Schöffenrat und allen Mitgliedern der Fraktion, für die teilweise auch schon mal kritische Unterstützung. Mit jeweils 6 Ja-Stimmen (CSV & LSAP) gegen 5 Nein- Stimmen (DP & ADR) wurden beide Budgets gestimmt.

8. Einlauf und Verschiedenes.

Aus Zeitgründen wurden die Berichte der einzelnen Mitglieder in den verschiedenen Syndikaten und Kommissionen auf die nächste Sitzung vertagt. Schöffe Weber (LSAP) teilte abschließend mit, dass die definitive Spendensumme der Aktion „Centre de Promesse“ vom 5. Mai 2007 zugunsten von TELEVIE 94.300 € beträgt. Er sprach noch einmal allen Beteiligten einen großen Dank aus und wünschte allen Anwesenden schöne Feiertage. Diesem Wunsch schloss sich auch Bürgermeister Thommes (CSV) an, der damit die letzte Sitzung des Jahres 2007 beendete.

Ahnen- und Lokalforschungstag in Wintger

Unter der Schirmherrschaft der Gemeinde Wincrange und dem interkommunalen Syndikat SICLER, hatte das Syndicat d'Initiative von Wintger und die Internetseite www.luxroots.com am 25. November 2007 zum Ahnen- und Lokalforschungstag eingeladen. Weitere Informationen unter www.wincrange2007.eu, info@luxroots.com, www.roots.lu oder www.deltgen.com.

Verschiedene Primärschulkinder hatten zu diesem Anlass ihren Stammbaum gebastelt.



Ahnen- und Lokalforschungstag in Wintger



Neue Kläranlagen für die Gemeinde Wincrange

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Für viel Gesprächsstoff sorgten die Abwasserbelange der Gemeinde Wincrange in den letzten Jahren. Manches mag richtig und berechtigt, anderes falsch oder übertrieben gewesen sein. Da jeder Bürger Recht auf Information hat, beehren sich die Gemeindeverantwortlichen in Zusammenarbeit mit dem Abwasserverband SIDEN, hier kurz den Stand der Dinge zu erläutern, so dass sich jede Bürgerin und jeder Bürger selbst ein Bild machen kann, ob die gesetzten abwasserpolitischen Versprechen eingehalten werden. Wie sie feststellen können, ist die zu tätige Arbeit gewaltig, und der Nachholbedarf eines Jahrzehnts kann nicht in ein paar Monaten erledigt werden. Dennoch sind in dieser Legislaturperiode bereits wichtige Meilensteine gesetzt worden und die dringendsten Projekte in die jeweiligen Haushaltspläne eingearbeitet worden. Wir sind zuversichtlich, dass Dank einer guten Planung und Zusammenarbeit, die Gemeinde Wincrange sich in naher Zukunft auf dem Gebiet der Abwasserbewirtschaftung als mustergültig auszeichnen wird. Dank einer weitsichtigen Bewirtschaftung, kann sich die Nordspitze unseres Landes als diejenige Gegend herauskristallisieren, in der die Lebensqualität Höchstwerte erzielt.



Ali KAES,
Präsident vom
Abwasserverband SIDEN,
Nordeputierter



Marcel THOMMES,
Bürgermeister von Wincrange,
Vorstandsmitglied im
Abwasserverband SIDEN



Allgemeines zur Abwasserwirtschaft der Gemeinde Wincrange

Gelegen zwischen den beiden Naturparks der Obersauer und der Our, verfügt die ländliche Gegend der Gemeinde Wincrange über verhältnismäßig viele unangetastete Naturlebensräume, was dazu geführt hat, dass Teilbereiche dieser reizvollen Öslinger Hochebene, von der EU als prioritär zu schützende Habitat-Zonen ausgewiesen wurden. Demzufolge dürfte in besagter Gemeinde der Natur- und Umweltschutz oberste Priorität genießen.

Desweiteren stellt das Territorium der Gemeinde Wincrange abwasserwirtschaftlich eine der sensibelsten Gegenden Luxemburgs dar, weil es einerseits größtenteils auf der Wasserscheide zwischen Rhein und Maas liegt, und andererseits über keinen wasserführenden geologischen Untergrund verfügt. Demzufolge ist hier eine relative Wasserknappheit zu verzeichnen, welche sich durch nur spärlich ausgebildete Wasserläufe auszeichnet. Der kleine Kirelbach stellt dabei den wichtigsten Bach dar. Die vielen kleinen Rinnsale und Bächlein trocknen weitestgehend im Sommer aus, was dann ein Problem

für ein umweltgerechtes Einleiten von mehr oder weniger gereinigten Abwässern darstellt. Dabei kommt zusätzlich, dass die Klärung der Abwässer aus kleinen Ortschaften mit ausgeprägten landwirtschaftlichen Aktivitäten wie Viehzucht, Milch-, Futter- und Feldfruchtproduktion, nicht zufriedenstellend in dezentralen Kläranlagen zu bewerkstelligen ist. Ein Zusammenführen der Abwassernetze zu größeren Kläranlagen mit stabilen Reinigungsprozessen, wird jedoch durch die bewegte Landschaft und die großen Entfernungen zwischen den vielen Dörfern erschwert. Schlussendlich hat die Gemeinde Wincrange ein großes Anziehungspotential für Neubaugebiete, was zusätzlich eine nicht zu vernachlässigende Problematik bei der weitsichtigen Bemessung von Abwasserinfrastrukturen für die nächsten Jahrzehnte darstellt.

Als Fazit ist für die Verantwortungsträger der Gemeinde Wincrange, die Gewährung einer angemessenen Abwasserentsorgung eine ihrer primären Aufgaben und Herausforderungen, die das Wohlergehen der ihnen anvertrauten Bürger, Betriebe und Lebensräume langfristig abzusichern hat. Voraussetzung für den Aufbau

solcher kostspieligen Infrastrukturen, die sich über viele Jahre erstreckt, ist eine weitsichtige technische und finanzielle Planung, sowie eine gediegene Zusammenarbeit mit allen betroffenen Instanzen.

Entwicklung der Abwasserinfrastruktur in der Gemeinde Wincrange

Die Landgemeinde Wincrange stellt flächenmäßig die größte Lebensgemeinschaft Luxemburgs dar. Nach dem zweiten Weltkrieg wurden die über 30 Dörfer beim Wiederaufbau mit öffentlichen Mischkanalisationen versehen, welche die gesammelten Ab- und Regenwässer weitestgehend in den damals normgerechten mechanischen Klärgruben aufbereiteten. In den 80er und 90er Jahren wurden dann, auf Anregung vom bestbekanntesten Wasserschutzkommissar Josy Barthel, in Hachiville, Hoffelt und Weiler, die ersten biologischen Kläranlagen in Form von unbelüfteten Teichen innovativ angelegt, dies hauptsächlich zum Schutze des Grundwasserspeichers der DEA in der Schiefergrube von Allerborn. Die erste, wirklich technische Kläranlage, wurde 1984 in Niederwampach bei Gelegenheit des Ausbaus des Zentrums der Protection Civile in Schimpach errichtet. Die Klärung der Abwässer der SICLER-Industriezone in Lentzweiler/Eselborn wurde 1990 durch den Anschluss an das Kanalisationsnetz der Nachbargemeinde Clervaux geregelt. Schlussendlich ließen die Gemeindeverantwortliche 1993 das Projekt einer Regionalkläranlage mitsamt Anschluss-Sammlern in Boevange ausarbeiten, woraufhin dann etappenweise die Verbindungsleitungen zwischen den betroffenen Ortslagen Lentzweiler, Doennange, Deiffelt, dem Gemeindezentrum, Lullange, Wincrange und Boevange gebaut wurden. Wie man sieht, wurde also über Jahrzehnte hinweg eine verantwortungsvolle Abwasserpolitik in der Gemeinde Wincrange betrieben.



Nach dem Ausscheiden von Ehrenbürgermeister Henri Wenkin aus den Gemeindegeschäften, wurde es diesbezüglich ruhiger in der Fusionsgemeinde, obwohl in den Nachbargemeinden die Abwasserprogramme mit tatkräftiger finanzieller Unterstützung des Staates weitergetrieben wurden. Ebenfalls isolierte sich die Gemeinde Wincrange wasserpolitisch, als sie sich als Einzige weigerte, dem von allen anderen Nordgemeinden gebildeten, und heute nicht mehr wegzudenkenden Abwassersyndikat SIDEN, beizutreten. All diese Gegebenheiten bewirkten, dass die Gemeinde Wincrange punkto Abwasserbewirtschaftung landesweit ins Hintertreffen gelang und oft als „schlechtes Beispiel“ zitiert wurde, obwohl wie anfangs erörtert, bei ihr die größten Anstrengungen in dieser Hinsicht angebracht sind.

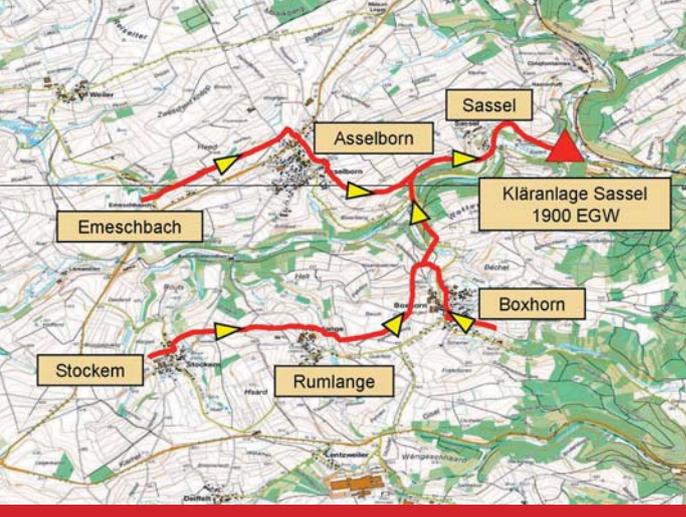
Aktuelle Abwasserzielplanung der Gemeinde Wincrange

Allgemeines

Mit dem Wasserschutz als angekündigte oberste Priorität, wurde Ende 2005 dem neuen Schöffenrat die Verantwortung der Gemeindegeschäfte anvertraut. Seit knapp 2 Jahren Amtszeit sind schon wesentliche Akzente gesetzt und Resultate aufzuweisen, die hier kurz erläutert werden.



Fassadenansicht
Kläranlage Boevange



Erster Schritt war der Beitritt 2006 zum Abwassersyndicat SIDEN, welcher es einerseits kurzfristig ermöglichte, den rund 20 herabgewirtschafteten bestehenden Kläranlagen, die so manchen Behörden, aber auch vielen Bürgern ein Dorn im Auge waren, einem fachgerechten Unterhalt zuzuführen. Andererseits konnte auf die langjährige Erfahrung des SIDEN zurückgegriffen werden, um eine flächendeckende Abwasserzielplanung aufzustellen. Der hieraus entstandene „Plan Directeur“ sieht vor, dass die Gemeinde Winrange in nächster Zukunft 4 Regionalkläranlagen bauen wird, wovon 3 Neubauten (Boevange, Sassel und Derenbach) und eine Vergrößerung (Schimpach). Beibehalten und lediglich normgerecht in Stand gesetzt, werden die 3 Teichanlagen von Hachiville, Hoffelt und Weiler.

Um den umfangreichen Salubritätsnachbedarf schnellstmöglich abzarbeiten, wurde sofort pro Abwassergruppe jeweils ein erfahrenes Ingenieurbüro mit der Ausarbeitung einer baureifen Planung beauftragt. Desweiteren wurde eine Kanalisationsstudie über sämtliche Ortsnetze in die Wege geleitet, welche dem neuen Entwicklungsplan der Gemeinde Rechnung trägt, und welche einerseits zur Bemessung der neuen Infrastrukturen herangezogen wird, und andererseits Vorschläge zur Behebung von Schwachstellen und Unzulänglichkeiten in den bestehenden Rohrsystemen herbei-

führen soll, die dann wenn möglich kurzfristig behoben werden können.

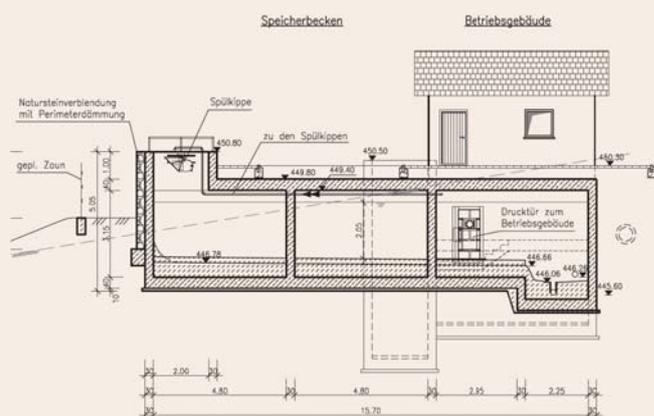
Technisches Lösungskonzept

Sämtliche Ortskanäle der Gemeinde Winrange sind im so genannten „Mischsystem“ ausgeführt, wobei eine gemeinsame Ableitung von Schmutz- und Regenwasser im gleichen Rohr erfolgt. Da bei Regenereignissen das gesamte Mischwasser nicht gänzlich in einer Kläranlage behandelt werden muss, wird am Ende (Tiefpunkt) der jeweiligen Ortschaften ein Regenüberlaufbecken angeordnet. Bei einsetzendem Regen wird hierin der erste stark belastete Spülstoß gespeichert und anschließend das nachfolgende, verdünnte Mischwasser, nach Absiebung der groben Schmutzstoffen, in den nächsten Bach abgeleitet. Der Speicherinhalt der Becken wird anschließend vergleichmäßig zur weiteren Behandlung zugeführt. Da somit nur verhältnismäßig geringe Abwassermengen zu den Kläranlagen weiterzuleiten sind, können deren Leitungen mit kleinen Rohrdurchmessern ausgeführt werden, was einen wirtschaftlichen Transport über weite Strecken hinweg ermöglicht. Dies erklärt ebenfalls, warum der Bau von großen, prozess-stabilen und wartungsfreundlichen Regionalkläranlagen, eine günstigere Lösung darstellt als der Bau von vielen kleinen Ortskläranlagen. Das Ableiten der zu reinigenden Wasser geschieht vornehmlich durch Gefälleleitungen. Die schwierigen topografischen Verhältnissen des Öslings erfordern jedoch manchmal ein Weiterleiten durch Pumpwerke und Druckleitungen. Diese Technik wurde bereits erfolgreich in der Nachbargemeinde Weiswampach eingesetzt, und ist auch Bestandteil des Abwassersanierungskonzeptes rundum den Stausee Esch-Sauer. Die Gemeinde Winrange wird also abwassertechnisch auf den neuesten, aber erprobten Stand der Technik gebracht.

Großkläranlage Boevange

Als oberste Priorität gilt der Bau der neuen Regionalkläranlage von Boevange, die mit ihrer Ausbaugröße von 4.500 Einwohnergleichwerten schon fast 2/3 der Reinigungsbedürfnisse der Gemeinde abdeckt. Abwassermässig betreut werden hierbei die Ortslagen Féitsch, Allerborn, Troine-Route, Troine, Crendal, Hamiville, Winrange, das Gemeindezentrum, Lullange, Lentzweiler, Deiffelt, Doennange und Boevange. Der Bau dieser Anlage wird ebenfalls das Anlegen eines Wasserparks entlang der Kirel ermöglichen, dies in Zusammenarbeit der Nachbargemeinde Eschweiler. Die Kläranlage von Boevange ist als vollbiologische Kläranlage nach einem neuen

Regenüberlaufbecken Derenbach



patentierten Belebtschlammverfahren (Biocos) konzipiert, das sich durch seine Wirtschaftlichkeit, sowohl beim Bau, wie auch später beim Unterhalt, im Ausland ausgezeichnet hat. Alle Komponenten sind in landwirtsähnlichen Betriebsgebäude untergebracht, weil der Kläranlagenstandort landschaftspflegerisch hochsensibel ist.

Die Planungen der Kläranlage mitsamt Verbindungsleitungen sind weitestgehend abgeschlossen und mit einem Investitionsaufkommen von 28 Millionen € veranschlagt. Das Einreichen eines hierzu unumgänglichen Finanzierungsgesetzes durch den Staat in der Abgeordnetenkammer ist für Anfang 2008 vorgesehen, so dass mit dem Beginn der Bauarbeiten schon im Jahre 2009 zu rechnen ist. Es sei erwähnt, dass bereits 2006 bei dem Straßenneubau in Troine-Route schon in weiser Voraussicht ein Teil von Anschlussleitungen kostengünstig mitverlegt wurde. Da jedoch die meisten Sammler vom ursprünglichen Projekt aus den 90er Jahren schon ausgeführt sind ist davon auszugehen, dass in knapp 3 Jahren der Löwenanteil dieser Abwasserschiene in Betrieb gehen kann, was dann eine merkliche Verbesserung sowohl der örtlichen Bäche, wie auch der Lebensqualität der Bürger herbeiführen wird.

Regionalkläranlage Derenbach

Als zweite Priorität, welche aber auch zeitlich parallel mit Boevange in die Wege geleitet wird, ist der Bau einer gemeinsamen Kläranlage von 1.000 Einwohnergleichwerten für die Ortschaften Derenbach und Brachtenbach beschlossene Sache. In einer sofortigen ersten Etappe wird in Derenbach bei der bestehenden alten Kläranlage die Errichtung eines Regenüberlaufbeckens vorgezogen, mitsamt Neuordnung der dazugehörigen Abwassersammlern. Diese Maßnahme ist äußerst dringend, um einer durch Mischabwasser verursachten katastrophalen Verseuchung von bachabwärts angelegten Fischteichen Abhilfe zu verschaffen. Dieses Teilprojekt, mit einem Kostenvoranschlag von 2,2 Millionen €, wurde bereits Mitte 2007 durch den SIDEN-Vorstand verabschiedet und befindet sich zurzeit in der Genehmigungsphase beim Wasserwirtschaftsamt, so dass die Bauarbeiten noch im Jahre 2008 anlaufen dürften. Das baureife Projekt der Kläranlage soll ebenfalls im selben Jahr entworfen werden: Das Gesamtinvestitionsvolumen der Kläranlage mitsamt Regenbecken und Transportsammlern, wird mit rund 5 Millionen € zu Buche schlagen.



Lageplan Kläranlage Boevange

Abwassergruppe Sassel

Zweitgrößte Abwasserschne der Gemeinde Wincrange wird diejenige der Regionalkläranlage Sassel sein, welche mit ihrer Ausbaugröße von 1.900 Einwohnergleichwerten, die Ortschaften Stockem, Rumlange, Boxhorn, Emeschbach, Asselborn und Boxhorn umfasst. Aus naturschützerischen Überlegungen (Habitat-Gebiet) führt die Trasse der Sammelleitungen jeweils über die Bergkronen und besteht vielfach aus Druckrohren. Mit den Bauentwürfen ist nach Abschluss der Durchquerungsrechte und der Geländekäufe im Jahre 2008 bereits zu rechnen.

Ausbau Kläranlage Niederwampach

Um ein Anschluss von Oberwampach an das Ortsnetz von Schimpach-Niederwampach zu ermöglichen, muss die ausgediente biologische Kläranlage aus dem Jahre 1984, von jetzt 300 auf 500 Einwohnergleichwerten ausgebaut werden. Bei dieser Gelegenheit werden ebenfalls die Ortsnetze von Schimpach und Niederwampach mit Regenbecken nachgerüstet. Die Planung dieser Infrastrukturen ist für 2009 anvisiert.

Fazit: schneller könnte es nicht gehen

Zusammen mit dem Innenministerium, der Wasserwirtschaftsverwaltung und dem SIDEN, wurde die Gemeinde Wincrange als Musterbeispiel auserwählt, um vorzuführen, wie schnell bei politischem Willen hierzulande Abwasserbelange umgesetzt werden können. Blickt man auf die in den letzten zwei Jahren getätigte Arbeit zurück, dürfte man zuversichtlich sein, dass die Gemeinde Wincrange, fristgerecht zur neuen Wasserrahmenrichtlinie, bis zum Jahre 2015 ihre Hausaufgabe erledigt haben dürfte.

Einweihung des neuen Judosaal in Wintger

Am Samstag, den 24. November 2007 wurde der neue Judosaal offiziell seiner Bestimmung übergeben.

Präsident Freddy Hirlimann konnte neben Bürgermeister Marcel Thommes auch den Grossteil des Wintger Schöffen- und Gemeinderats und den Präsidenten der FLAM Roland Lenert begrüßen. Er zeigte sich erfreut über die neuen Trainingsmöglichkeiten des 1984 gegründeten Vereins, der zur Zeit etwa 80 Lizenzen zählt.

Nach einer kurzen Grußbotschaft des Bürgermeisters, ging FLAM Präsident Roland Lenert auf die Erfolge des „Judo-Club Wëntger“ ein, die man in den letzten Jahren feiern konnte.

Nachdem die verschiedenen Altersgruppen den eingeladenen Gästen eine Kostprobe ihres Könnens gezeigt hatten, beschloss ein Ehrenwein die würdige Feier.



Neuer Schaufelbagger für die Gemeindeverwaltung

Ein Schaufelbagger der Marke CASE wurde erworben. Die Anschaffung eines derartigen Baggers wurde unerlässlich, da immer mehr Infrastrukturarbeiten in der Gemeinde auszuführen sind. Der Bagger ist mit einer Vorder- und einer Hinterschaufel ausgerüstet. Die 115 PS starke Arbeitsmaschine ermöglicht durch seine moderne Technik eine präzise Arbeit.

Zur offiziellen Schlüsselübergabe hatten sich Bürgermeister Marcel Thommes, die Schöffen Pierre Nesor und Carlo Weber sowie die Beschäftigten des technischen Dienstes zu einer kleinen Feierstunde eingefunden. Die Vertreter des Agricenter Maassen aus Wemperhardt mit Verkaufsmanager Roger Thies, Atelierchef Michel Kandels und Walter Dannemark, Generalvertreter der Marke CASE wünschten der Wintger Gemeindeverwaltung Zufriedenheit mit der neuen Arbeitsmaschine.



Avis / Mitteilung

Sportifs méritants / Verdienstvolle Sportler 2007

Par la présente, nous tenons à vous informer que l'administration communale de Wincrange honorera ses **sportifs méritants de l'année 2007** en date du **14.03.2008 à 20:00 heures au Barteshaus à Hoffelt**.

Par conséquent, nous prions les associations et les particuliers de bien vouloir nous communiquer les sportifs concernés (rangs 1-3 lors d'un championnat national ou international) **jusqu'au 31 janvier 2008 au secrétariat de la Commune de Wincrange, maison 85, L-9780 Wincrange moyennant les informations suivantes: nom(s), prénom(s), club/société/école, mérite/performance (inscription, copie diplôme).**

(Téléchargez le formulaire sur www.wincrange.lu >> Raider)

Toute demande nous parvenant après cette date, ne pourra plus être prise en considération.

Dans l'attente de vos nouvelles, nous vous prions d'agréer, l'expression de nos salutations sportives.

Hiermit zur öffentlichen Kenntnisnahme, dass die Gemeindeverwaltung **ihre Verdienstvolle Sportler des Jahres 2007** am **14.03.2008 um 20:00 Uhr in Hoffelt im Barteshaus** ehren wird.

Aus diesem Grund bitten wir Sie (Vereine und Privatpersonen) uns die verdienstvollen Sportler (Platz 1-3 bei nationalen und internationalen Meisterschaften) **bis zum 31. Januar 2008 an das Gemeindesekretariat Wintger, Hausnr 85, L-9780 Wintger mitzuteilen, mit der Angabe folgender Informationen: Name, Vorname, Klub/Gesellschaft/Schule, Auszeichnung, Kopie Diplom.** (Formular erhältlich auf www.wincrange.lu >> Raider)

Nach diesem Datum können leider keine Anträge mehr angenommen werden.

In Erwartung Ihrer Anmeldungen, verbleibt, mit sportlichen Grüßen,

*Le Collège échevinal / der Schöffenrat
M. THOMMES, P. NESER, C. WEBER*

Vakanzatelier Wëntger Schoul 2008

D'Vakanzatelieen van Wëntger sin vam 4.08. bis den 22.08.2008

D'Ofschlossfeier ass Fregdes, den 22. August 2008

D'Elterevereinigung va Wëntger an Zesummenarbeits matt der Gemeng sicht fir d'Vakanzatelieen 2008

Moniteuren (m/f)

Bass du interesséiert beim dësjährigen Programm an bei den Aktivitéiten 2008 matzehëlfen, du hues 18 Joer, an du hues Erfahrungen mam Ëmgang matt Kanner (Formatioun beim SNJ, IEES, Scout, Caritas,... wier vun Virdél), dann schreiw ding Kandidatur un:

Elterevereinigung Wëntger - VA 2008

c/o Mme Linda Bock-Theissen

167, An der Gassen - L-9940 Asselborn



News: Club Haus op der Heed

Hupperdange – 2, Kaesfurterstrooss -
Kontaktperson: Mme Brigitte PAASCH
Tel. 99 82 36 - Fax 99 82 36-209
E-mail: opderheed@clubsenior.lu

Urlaub im Kloster Arenberg (D) **von Montag, 21. bis Freitag, 25. April 2008**

Das modern eingerichtete „Kloster-Hotel“, umgeben von einem herrlichen Park und Kräutergärten, ist der ideale Ort einmal den Alltag zu vergessen. Die Philosophie des Hauses lautet: erholen - begegnen - heilen.

Ob Sie jetzt das eine oder andere Wellnessangebot wie Massagen, Bäder, Kneipp-Anwendungen ausprobieren oder doch lieber durch die herrlichen nahegelegenen Wälder wandern wollen bleibt Ihnen selbst überlassen.

Interessierten stehen auch viele spirituelle Angebote, wie Messfeier, Meditation, Gesprächskreise offen. Hervorzuheben ist auch das überaus leckere und gesunde Essen aus der „Klosterküche“, von dem die Teilnehmerinnen des vergangenen Jahres heute noch schwärmen.

Preis? 450 €

Begleitung, 4 Übernachtungen im Einzelzimmer mit Vollpension inkl. Nutzung des Schwimmbades und des Fitnessraums... (Massagen und andere Behandlungen werden zusätzlich berechnet)

Zugfahrt, Taxi-Transfer

Anmeldung bis spätestens

Dienstag, 8. Januar 2008

Revue 2008

Nach den großen Erfolgen der vergangenen Jahre führt das „Luxemburger Theater“ seine traditionelle „Revue“ auch dieses Jahr im Cape in Ettelbrück vor.

Wann? Mittwoch, 9. April, 2008

Wo? Cape, Ettelbrück

Anmeldung bis spätestens

Donnerstag, 3. Januar 2008

Kabarett „Die wilden Weiber“ Klimawechsel

Wir freuen uns, dass das Kulturhaus „Cube 521“ in Marnach - also direkt vor unserer Haustür - seine Eröffnung feierte.

Aus diesem Grund möchten wir die Gelegenheit nutzen und gemeinsam mit Ihnen eine Darbietung aus dem umfangreichen Programm besuchen.

Genießen Sie an diesem Abend das neueste Comedy- und Musikprogramm der „Wilden Weiber“ aus der Springmaus-Schmiede von Bill Mockridge.

Bill Mockridge lädt Sie ein zu einer Reise in die Welt der Wechseljahre - mit Geschichten, die direkt aus dem Leben kommen. Und in die Lachmuskeln gehen.

Lernen Sie, wofür Freunde wirklich da sind und erleben Sie ein Comedy- und Musikprogramm mit vier wundervollen Frauen, bei dem man(n) einfach mitfiebern muss. Von Anfang bis Schluss.

Wann? Donnerstag, 6. März, 2008

Anmeldung bis spätestens

Donnerstag, 31. Januar 2008

Frühstück mit TransFair-Produkten

In Zusammenarbeit mit den Scouten der Pfarrgemeinde Clervaux.

Das TransFair-Logo ist ein Siegel für Qualitätsprodukte, die zu festgelegten und ehrlichen Bedingungen gehandelt werden. So erhalten die Produzenten (Kleinbauern) der Dritten Welt einen gerechten Lohn, der ihnen und ihren Familien ein menschenwürdiges Leben ermöglicht:

TransFair - ein Zeichen der Solidarität!

Auch bei unserem diesjährigen Frühstück bieten wir Ihnen zahlreiche köstliche und gesunde Produkte aus fairem Handel an (Kaffee, Tee, Müsli, Orangensaft, Honig, Brotaufstriche), die wir mit einheimischen Lebensmitteln (Brot, Butter, Salami, Käse, Eier...) ergänzen.

Freuen Sie sich also auf einige gemütliche Stunden bei leckerem Essen in geselliger Runde.

Wann? Sonntag, 17. Februar 2008

Unser Frühstückstisch ist gedeckt

zwischen 8.00 - 12.00

Wo? CLUB HAUS OP DER HEED

Schwimmen für Anfänger

Wenn man über 50 ist, das Schwimmen nie gelernt hat oder schon wieder aus der Übung ist, traut man sich nicht (mehr) ins öffentliche Schwimmbad. Schade, denn Schwimmen lernen ist auch für Erwachsene kein Problem. Das beweisen die zahlreichen Teilnehmer/innen unserer vorhergehenden Kurse, die sich inzwischen sicher und mit viel Spaß im Wasser bewegen.

Also, überlisten Sie einfach Ihre Ängste und melden sich zu diesem Kurs an, denn auch die wasserscheuesten Zeitgenossen sind in den Händen unserer erfahrenen Schwimmmeisterin bestens aufgehoben.

Kursleiterin? Christel Hendriks

Beginn? Montag, 7. Januar 2008, 18.00

Wo? Schwimmhalle Clervaux

Regelmässige, offene Aktivitäten

Kegeln, Wandern, Singen, Spielesonntagstreff

Genaue Termine bitte im Clubhausnachfragen!

Dies ist nur eine kleine Auswahl aus unserem umfangreichen Programm, das wir Ihnen auf Anfrage gerne zuschicken. Für Anmeldungen und Informationen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Tel. 99 82 36

Arbeiten in unserer Gemeinde



An Zesammenaarbicht matt der Kulturkommissioun sinn zu Houffelt Fotopanneau'en opgeriicht giän déi d'Spuren vam Kanalbau dokumentéieren.



D'Bushaltestell zu Uewerwampich ass nei aménagéiert gin.



Zu Tratten guffen déi aal Kräizer opgeriicht.



An Zesammenaarbicht matt der Secherheetskommissioun va Wëntger sënn zu Diänjen an zu Lëllgen «Fräiwëlleg 30» Schëlde opgeriicht giän.



An folgenden Ortschaften guffen d'Gemengewee'er geteert

Ortschaften	Lieux-dits	Länge (m)	Breite (m)
Boevange	Ferme Albers vers Steeburen	500	4
Boevange	Boevange maison 23 vers maison 11	100	6
Boevange	Trottoirs + Parkplätze Friedhof		
Brachtenbach	Maison Leonie vers Schleedebierg	400	4
Derenbach	Maison Bissen vers Birkenhof	250	3,2
Derenbach	Eglise vers CR	400	4,5
Doennange	Station épuration vers Langsteck	1100	4
Hachiville	Maison Hosinger vers étable Felten	300	4
Hachiville	Grenzweg	1150	4
Hamiville	Hamiville vers Boevange à droite	300	4
Hamiville	Cimetière vers Wincrange	650	4
Hamiville:	Parkplatz beim Friedhof		
Hoffelt	Chemin vers Tinneswald	500	3,8
Maulusmühle	Café Doris vers maison Schiltges	400	3,5
Niederwampach	Schimpachgare vers frontière	800	4,2
Rumlange	Rumlange vers Stockem vers Haard	350	3,8
Sassel	CR vers maison 1	250	4
Schimpach	Schimpach vers Klatzepëtz	550	4,2
Stockem	Weierchen	300	4
Troine	Parkplatz beim Friedhof		



D'Mauern vam Trätter Kierfent sënn renoviert giän.





Om Wee va Fünfbrunnen op Elwen guffen Holzleitplanken opgeriicht.



D'Küirch zu Béigen kritt eng nei Fassade.



Van Déierbech op Brotebach gëtt de Kanal an d'Waassernetz nei gelaat an et gët een Trottoir an engt neit Strossenbett gemaat.



De Chantier «Pompjeesbau va Wëntger».



Fir den neien Autopédestre mei attraktive gestalten gouf ënner aanerem dëse Pavillon, finanziert vum Tourismusministère, zu Helzen opgeriicht.



D'Küirchentraap van Béigen gëtt nei gelaat.



Zu Asselburren an zu Wëntger guff deen ischten Schrëtt gemaat fir méi Sëcherheet op eisen Stroossen: Geschwindigkeetsanzeiger guffen installéiert.



D'Küirchentraap van Houffelt gëtt erneiert.



D'Trätterbach gouff gebotzt an och d'Ufer ass matt Steng befestigt gän.

Zu Asselburren, Déierbech an d'Eemeschbach sinn Zebrastrreifen gemaat gin.



Strossenarbichten zu Lëllgen.



De Stall vum Schlass zu Uewerwampich hat eng Nei Fassade kritt.





Gedenkfeier und «Night Vigil 2007» auf Antoniusshof

Zum 4^{ten} Mal organisierten die «Friends of Patton's Infantry Division - Luxembourg asbl» unter der Schirmherrschaft der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika die «Night Vigil» diesmal auf Antoniusshof um somit dem Beginn der Rundstedtdoffensive zu Gedenken. Der Präsident dieser Vereinigung Robert Barthel war erfreut neben der Botschafterin der Vereinigten Staaten von Amerika Ann Wagner, einer Delegation von US - Soldaten einer US - BASE aus Bitburg, Lieutenant - Colonel Gaston Reinig, dem Aumonier der Armee Gusty Weis, den Bürgermeistern der Nordgemeinden sowie sehr viele Vertreter der patriotischen Organisationen zu begrüßen. Bürgermeister Thommes Marcel begrüßte im Namen der Gemeinde Wintger die Ehrengäste sowie viele bei klirrender Kälte ausharrende Leute und erinnerte

eindrucksvoll an die Geschehnisse vor Ort während des 2^{ten} Weltkrieges. In ihrer Ansprache erinnerte die Botschafterin Ann Wagner an General Patton welcher sich unerschrocken und entschlossen in den Ardennen dem Feind entgegenstellte. Kinder trugen eindrucksvoll ein Gedicht vor in welchem sie ihre Gedanken über die damaligen Geschehnisse verfasst hatten. An der Gedenkstelle wurden nach einem Gebet Blumen niedergelegt. Mit dem Abschuss von 21 Böllerschüssen, dem Abspielen der Sonnerie aux Morts sowie der Nationalhymnen von Luxemburg und Amerika wurde diese sympathische Feier bei Erbsenbulli und Glühwein beendet. Mit einer Nachtwache zum Gedenken an die gefallenen Soldaten und als Zeichen der Dankbarkeit gedachte man an eines der dunkelsten Kapitel des 2ten Weltkrieges.

